

burda kids

9354

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón

● ●
leicht
facile
easy
facil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 116-158
US 6-13



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm									140 cm								
Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	116	122	128	134	140	146	152	158	116	122	128	134	140	146	152	158	
A	★	m	0,85	0,90	0,95	0,95	1,00	1,00	1,05	1,10	0,75	0,75	0,80	0,80	0,85	0,85	0,85	0,90	
B I	★	m	1,35	1,45	1,55	1,60	1,70	1,75	1,85	1,90	1,05	1,10	1,15	1,20	1,25	1,30	1,35	1,35	
B II	★	m	1,30	1,35	1,40	1,50	1,55	1,60	1,65	1,75	1,00	1,05	1,10	1,15	1,20	1,25	1,30	1,35	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

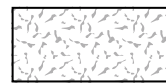
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



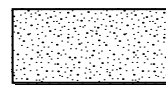
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



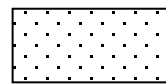
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

Baumwollstoffe, Gabardine, leichte Jeansstoffe

Cottons, gabardine, lightweight denims

Cotonnade, gabardine, toile de jean légère

katoenen stoffen, gabardine, lichte spijkerstoffen

cotone, gabardine, denim leggero

cotone, gabardine, denim leggero

Bomullstyger, gabardin, lätta jeansstyger

Хлопчатобумажные ткани, габардин, облегченный деним

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

Öse • Metal eyelets • Ceillet • Oogje • Asola • Ojetes • Öljett • Блочка

AB: 40–50 cm
C: 100–115 cm

3.5 cm

70 cm

AB:
A: 4 x
B: 2 x

A

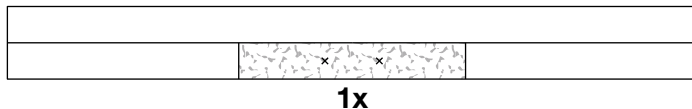
B

C

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

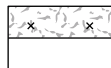
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

ABC 7



1x

A 4



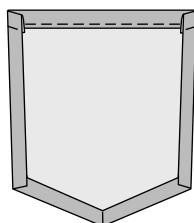
2x

B 12

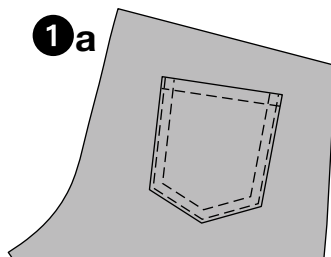


1x

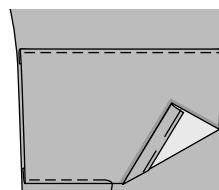
1



1a



2



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vord. Hosenteil 2x
A	2	Rückw. Hosenteil 2x
A	3	Tasche 2x
A	4	Klappe 2x
A B C	5	Taschenbeutel 2x
A B C	6	Hüftpassenteil 2x
A B C	7	Bund 1x
A B C	8	Tasche (hinten) 2x
B C	9	Vord. Hosenteil 2x
B C	10	Rückw. Hosenteil 2x
B	11	Tasche 1x
B	12	Klappe 1x
C	13	Motiv (Knie) 2x
C	14	Bündchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **A** Teile 1 bis 8, für die HOSE **B** Teile 5 bis 12 für die HOSE **C** Teile 5 bis 10, 13 und 14 in der benötigten Größe aus.

Gr. 122 bis 158:

In Teil 1 bzw. 9 die Stepplinie für den vord. Schlitz (Fake) im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 116 einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.
Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

ABC HOSE

Rückw. Taschen

① Zugabe der oberen Kante umbügeln, einschlagen, feststecken und schmal feststeppen. Kante 0,7 cm breit absteppen. Zugabe der restl. Kanten auf 1 cm zurückschneiden, versäubern und umbügeln. Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die rückw. Hosenteile heften. Taschen schmal, bei **A und B** auch 0,7 cm breit aufsteppen (1a).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	1	Shorts front 2x
A	2	Shorts back 2x
A	3	Pocket 2x
A	4	Flap 2x
A B C	5	Pocket 2x
A B C	6	Hip yoke piece 2x
A B C	7	Waistband 1x
A B C	8	Pocket (back) 2x
B C	9	Pants front 2x
B C	10	Pants back 2x
B	11	Pocket 1x
B	12	Flap 1x
C	13	Patch (knee) 2x
C	14	Leg band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height in centimeters). Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SHORTS, view **A**, pieces 1 to 8,
for the PANTS, view **B**, pieces 5 to 12, and
for the PANTS, view **C**, pieces 5 to 10, 13, and 14.

Sizes 7 to 13 years (122 to 158):

On pattern piece 1 or pattern piece 9, mark the stitching line for the front fly (fake) the same distance from center front as marked for size 6 years (116).

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line. Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.
The **seam numbers** indicate how the fabric pieces are to be sewn together. The same seam numbers must match.

ABC SHORTS/ PANTS

Back pockets

① Press allowance on upper edge of each pocket piece to wrong side, turn raw edge under, pin in place, then edgestitch in place. Topstitch ¼" (0.7 cm) from upper edge. Trim allowances on remaining edges to ¾" (1 cm) wide and finish edges. Press these allowances to wrong side.
Baste pockets to back shorts/pants pieces, to meet marked placement lines. Edgestitch pockets in place. For views **A and B** also topstitch ¼" (0.7 cm) from side and lower edges of pockets (1a).

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant de pantalon 2x
A	2	Dos de pantalon 2x
A	3	Poche 2x
A	4	Rabat 2x
A B C	5	Fond de poche 2x
A B C	6	Empiècement de hanche 2x
A B C	7	Ceinture 1x
A B C	8	Poche (dos) 2x
B C	9	Devant de pantalon 2x
B C	10	Dos de pantalon 2x
B	11	Poche 1x
B	12	Rabat 1x
C	13	Motif (genou) 2x
C	14	Bracelet de jambe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour le SHORT **A** les pièces 1 à 8,
pour le PANTALON **B** les pièces 5 à 12
pour le PANTALON **C** les pièces 5 à 10, 13 et 14
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 122 à 158:

Sur les pièces 1 et 9, tracer la ligne de piqûre de la fente devant (fac-tice) à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 116.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane. Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne disconti-nue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

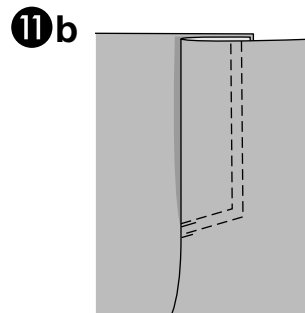
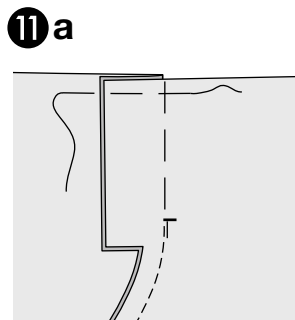
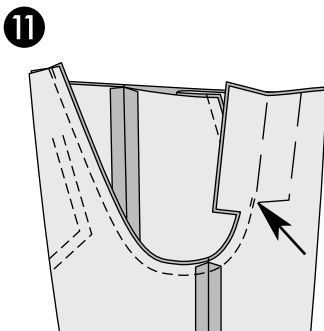
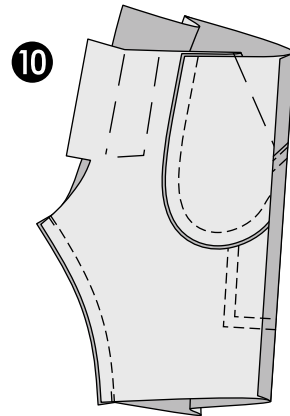
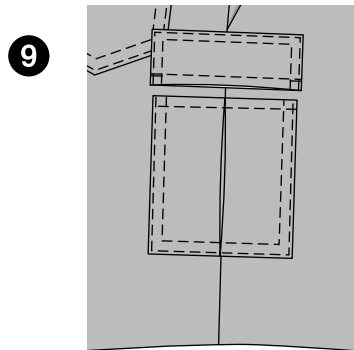
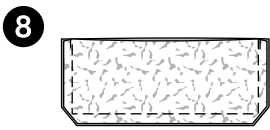
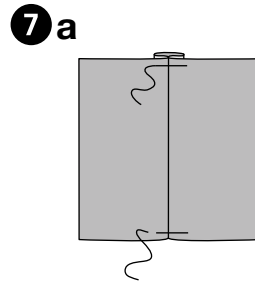
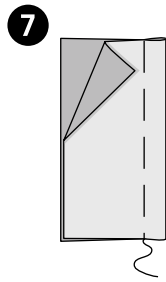
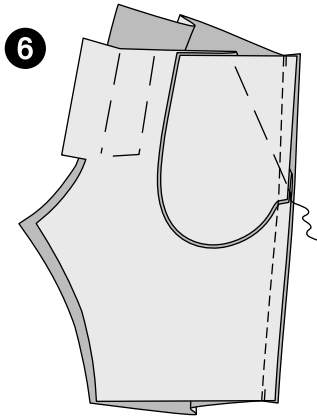
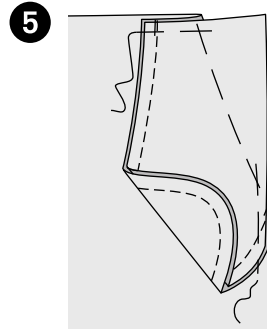
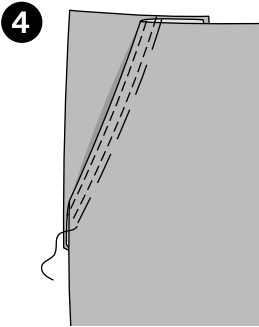
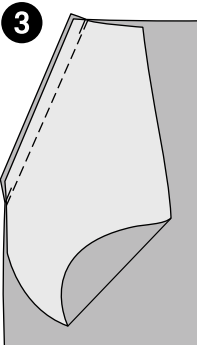
ABC

SHORT, PANTALONS

Poches dos

① Plier le surplus du bord supérieur sur l'envers, repasser, rem-plier, l'épingler et le piquer à ras du bord. Surpiquer les poches à 0,7 cm du bord supérieur. Réduire les surplus des autres bords sur 1 cm, surfiler, les plier sur l'envers, repasser.

Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les dos de panta-lon. Piquer les poches à ras, pour **A** et **B** aussi à 0,7 cm des bords (1a).



C Motiv (Knie)

② Zugabe der oberen und unteren Kante umheften, bügeln. Motiv, die Anstoßlinien treffend, auf die vord. Hosenteile stecken. Obere und untere Kante schmal feststeppen.

ABC Hüftpassentaschen

③ Taschenbeutel auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.

Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen.

④ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

⑤ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Seitennähte

⑥ Vord. Hosenteile auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. **Zeichnung zeigt A.**

A Taschen

Zugabe an allen Kanten auf 1 cm zurückschneiden und versäubern.

⑦ Tasche längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Faltenlinien aufeinanderheften. Falte als Kellerfalte bügeln, die Heftnaht trifft auf die Mitte (7a). Tasche wie bei Text und Zeichnungen 1 nähen und feststeppen. Heftstiche an der Falte trennen.

Klappen

⑧ Klappenteile mit Einlage rechts auf rechts auf die Klappenteile ohne Einlage legen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Klappen wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

⑨ Klappen mit der Oberseite rechts auf rechts laut Zeichnung oberhalb der Taschen feststecken. Klappen 0,7 cm breit feststeppen.

Klappen nach unten bügeln. Obere Kante 0,7 cm breit absteppen. Druckknopf-Oberteile 1,5 cm neben den seidl. Kanten in Klappenmitte einschlagen. Die Unterteile in die Taschen einschlagen.

B
Tasche und Klappe wie bei Text und Zeichnungen 7 bis 9 nähen und über der **rechten** Seitennaht wie markiert feststeppen. Druckknopf-Oberteile 1,5 cm neben den seidl. Kanten in Klappenmitte einschlagen. Die Unterteile in die Tasche einschlagen.

ABC Innere Beinnähte

⑩ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen.

Zeichnung zeigt A.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnahrt / Verschluss (Fake)

Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

⑪ Mittelnahrt heften, innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen, dabei vorne am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden. Zugaben und angeschnittene Besätze zusammengefasst versäubern und in das linke Hosenteil bügeln. Besätze an der oberen Kante festheften (11a). Linkes Hosenteil wie markiert und 0,7 cm daneben absteppen, dabei die Besätze feststeppen (11b).

stitch ¼" (0.7 cm) from side and lower edges of pockets (1a).

C Patches (knees)

② On each patch piece, fold allowances on upper and lower edges to wrong side, baste in place, then press. Pin patches to pants front pieces, to meet marked placement lines. Edgestitch upper and lower edges in place.

ABC Hip yoke pockets

③ Lay each pocket piece on front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances.

Turn pocket piece to inside and baste. Press seamed edge. Topstitch close to seamed edge and ¼" (0.7 cm) from seamed edge.

④ Pin front piece to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

⑤ Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching front piece. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances together. Baste side and upper edges of hip yoke piece to wrong side of front piece.

Side seams

⑥ Lay shorts/pants front pieces on back pieces, right sides facing. Pin side seams then stitch as pinned. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Illustration shows view A.

A

Pockets

On each pocket piece, trim allowances on all edges to ¾" (1 cm) wide and finish edges.

⑦ Fold each pocket in half lengthwise, right side facing in. Baste pleat lines together. Press pleat as inverted pleat – the basted seam meets the center (7a). Sew pocket and stitch in place as described and illustrated for step 1. Remove basting at pleat.

Flaps

⑧ Lay each interfaced flap piece on a flap piece with no interfacing, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn flaps right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges and ¼" (0.7 cm) from these edges. On open edges, trim allowances to ¼" (0.7 cm) wide and finish edges together.

⑨ Pin each flap in place, above pocket, as illustrated, with outer side of flap facing outer side of shorts. Stitch flap in place, stitching ¼" (0.7 cm) from edge.

Press flaps down. Topstitch ¼" (0.7 cm) from upper flap edges. Insert upper snap halves in each flap, ⅝" (1.5 cm) from side edges. Insert lower snap halves in pockets.

B

See **pocket and flap** as described and illustrated for steps 7 to 9 and stitch in place over **right** side seam as marked. Insert upper snap halves in each flap, ⅝" (1.5 cm) from side edges. Insert lower snap halves in pockets.

ABC Inner leg seams

⑩ Fold each shorts/pants leg lengthwise, right side facing in. Stitch inner leg seams.

Illustration shows view A.

Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center seam / front fly (fake)

Turn one shorts/pants leg right side out. Pull this leg into the second leg, right sides facing.

⑪ Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch seam, on front ending stitching at slit mark (arrow). Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and finish edges on self-facings. Press allowances and self-facings toward left front. Baste self-facings to upper edge (11a). Topstitch left shorts/pants front as marked and again ¼" (0.7 cm) from first line of topstitching, thereby catching the self-facing (11b).

Motifs (genoux)

② Plier et bâtir le surplus des bords inférieur et supérieur sur l'envers, repasser. Épingler les motifs, contre les lignes de position, sur les devants de pantalon. Piquer à ras des bords supérieur et inférieur.

ABC

Poches sur empièchements de hanche latéraux

③ Poser les fonds de poche sur le bord de fente de poche des devants de pantalon, bâtir et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 1). Réduire les surplus de couture, les cranter. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers, repasser. Surpiquer à ras, puis à 0,7 cm le long du bord de poche.

④ Épingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

⑤ Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords latéraux et supérieur de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon.

Coutures latérales

⑥ Poser les devants de pantalon sur les dos de pantalon, épingler et piquer les coutures latérales. Surfiler et écarter les surplus au fer. **Le croquis représente la variante A.**

A

Poches

Réduire le surplus sur tous les bords à 1 cm du tracé, le surfiler.

⑦ Plier la poche dans la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les lignes de plis, l'une sur l'autre. Pour le pli creux, repasser la poche en posant le bâti sur la ligne milieu (7a). Coudre et piquer la poche comme au paragraphe et aux croquis 1. Défaire le bâti le long du pli.

Rabats

⑧ Poser les rabats entoilés, endroit contre endroit, sur les rabats non entoilés. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épouser les angles. Retourner les rabats. Bâtir les bords, repasser, piquer les rabats à ras et à 0,7 cm des bords. Réduire les bords ouverts à 0,7 cm du tracé et les surfiler ensemble.

⑨ Épingler le dessus des rabats, endroit contre endroit, selon le croquis au-dessus des poches, sur le short. Piquer les rabats à 0,7 cm du bord.

Coucher les rabats vers le bas, repasser. Surpiquer à 0,7 cm du bord supérieur. Riveter les éléments supérieurs des boutons-pression à 1,5 cm des bords latéraux au milieu du rabat. Riveter les éléments inférieurs dans les poches.

B

Coudre la **poche et le rabat** selon les paragraphes et croquis 7 à 9, les piquer selon le tracé sur la couture latérale **droite**. Riveter les éléments supérieurs des pressions à 1,5 cm des bords latéraux au milieu du rabat. Riveter les éléments inférieurs dans la poche.

ABC

Coutures internes de jambe

⑩ Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe.

Le croquis représente la variante A.

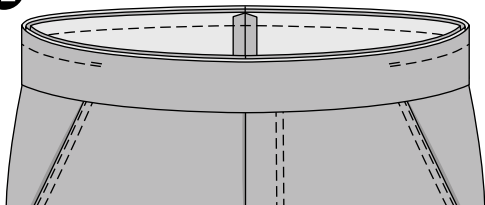
Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Couture milieu / fermeture à glissière (factice)

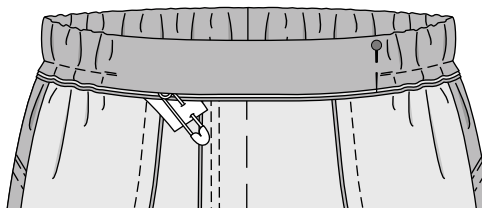
Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

⑪ Bâtir la couture milieu, superposer les coutures internes de jambe. Piquer en terminant sur le devant au repère de fente (flèche). Réduire les surplus. Surfiler ensemble les surplus et les parementures coupées à même les pièces, les coucher dans le devant de pantalon gauche, repasser. Bâtir les parementures au bord supérieur (11a). Surpiquer le devant de pantalon gauche selon le tracé et à 0,7 cm, tout en fixant les parementures (11b).

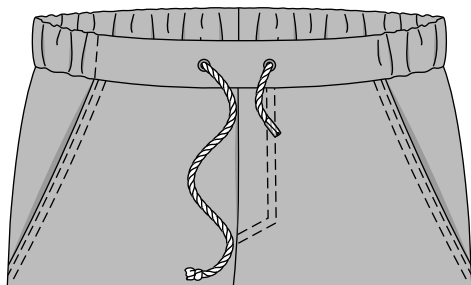
12



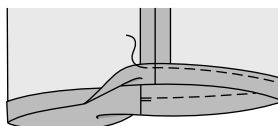
12 a



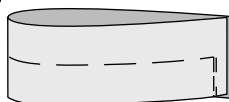
13



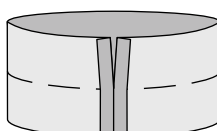
14



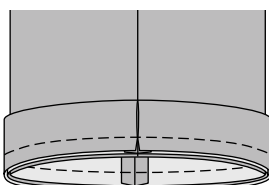
15



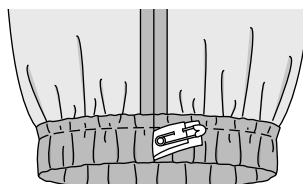
15 a



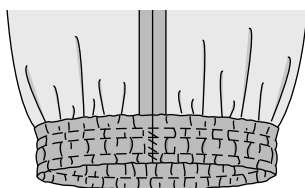
16



16 a



16 b



DEUTSCH

ABC

Bund

Ösen wie markiert beidseitig der vord. Mitte in den Bund einschlagen, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen.

Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnäht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

12 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken. Steppen, dabei den vord. Bund zwischen den markierten Steppllinien noch nicht feststeppen.

Gummiband für

Gr. 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

36 - 38 - 39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 47 cm lang, mit einer Sicherheitsnadel in den rückw. Bund einziehen. Enden über den Tascheneingriffen feststecken (12a).

Weite bei einer Anprobe prüfen. Gummibandenden feststeppen. Restl. vord. Bund feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und nach unten legen.

13 Kordel: Ein Kordelende mit Klebeband fest umwickeln. Kordel durch eine Öse ein fädeln und an der anderen Öse wieder nach außen führen. Kordelenden kneten.

AB

Saum

14 Saum umbügeln, einschlagen, festheften. Saum schmal feststeppen.

C

Bündchen

15 Bündchen falten, rechte Seite innen. Naht bis zur Umbruchlinie steppen. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln (15a).

Bündchen zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

16 Bündchen rechts auf rechts auf die unter Hosenkante stecken; die Naht trifft auf die innere Beinnaht, die Öffnung liegt oben. Steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

Bündchen nach unten legen. Gummiband für

Gr. 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

je 31 - 31 - 32 - 32 - 33 - 33 - 34 - 34 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen (16a).

Gummibandenden aufeinandernähen. Nahtöffnung zunähen.

Gummiband auf Bündchenweite dehnen. Bündchen an der oberen und unteren Kante 0,7 cm breit absteppen (16b).

ENGLISH

ABC

Waistband

Insert **metal eyelets** in waistband, on both sides of center front, as marked, catching small pieces of fabric on inner side, as reinforcement.

Fold waistband in half, right side facing in. Stitch center back seam. Press seam open.

Fold waistband in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together.

12 Pin waistband to upper edge of shorts/pants, right sides facing, matching centers. Stitch as pinned, but do not yet stitch front waistband in place, between marked stitching lines.

Cut elastic to

14¼" - 15" - 15½" - 16¼" - 17" - 17¼" - 18" - 18½" (36 - 38 - 39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 47 cm) long

for **size 6 yrs - 7 yrs - 8 yrs - 9 yrs - 10 yrs - 11 yrs - 12 yrs - 13 yrs (116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158)**

Pull elastic into back waistband, using a safety pin as bodkin. Pin ends of elastic in place, over pocket openings (12a).

Try shorts/pants on and adjust elastic, if needed. Stitch ends of elastic in place. Stitch remaining front waistband in place. Finish edges of seam allowances together and turn allowances down.

13 Cord: Wrap one cord end tightly with adhesive tape. Run cord through one eyelet and out the second eyelet. Knot cord ends.

AB

Hem

14 On each leg, press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste hem in place. Edgestitch hem in place.

C

Leg bands

15 Fold each leg band piece, right side facing in. Stitch seam from one edge to marked fold line. Press seam open and press allowances on open edge to wrong side (15a).

Fold leg band in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together.

16 Pin each leg band to lower edge of pant leg, right sides facing, matching leg band seam to inner leg seam - the open seam section lies on top. Stitch as pinned. Finish edges of seam allowances together.

Turn leg band down. Cut 2 pieces of elastic, each

12¼" - 12¼" - 12¼" - 12¼" - 13" - 13" - 13½" - 13½" (31 - 31 - 32 - 32 - 33 - 33 - 34 - 34 cm) long for

size 6 yrs - 7 yrs - 8 yrs - 9 yrs - 10 yrs - 11 yrs - 12 yrs - 13 yrs (116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158).

Pull elastic into each leg band, using a safety pin as bodkin (16a).

Sew ends of each elastic together. Sew seam openings closed.

Stretch elastic to match leg band. Topstitch leg band ¼" (0.7 cm) from upper and lower edges (16b).

ABC

Ceinture

Riveter les **œillets**, comme indiqué de chaque côté de la ligne milieu devant, dans la ceinture en veillant à renforcer l'envers avec de petites pièces de tissu.

Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos. Écarter les surplus au fer.

Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

12 Épingler la ceinture, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du pantalon. Piquer, ne pas fixer le devant de ceinture entre les tracés.

Enfiler un **ruban élastique** pour les

t. 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

de 36 - 38 - 39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 47 cm avec une épingle à nourrice dans le dos de ceinture. Épingler les extrémités au-dessus des fentes de poche (12a).

Vérifier le tour de taille lors d'un essayage. Piquer les extrémités du ruban élastique. Fermer le reste du devant de ceinture. Surfiler les surplus ensemble, les coucher vers le bas.

13 Cordelière: bien entourer une extrémité de la cordelière avec du ruban adhésif. Enfiler la cordelière dans un œillet et la ressortir par le second œillet. Nouer les extrémités de la cordelière.

AB

Ourlet

14 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet à ras du bord.

C

Bracelets de jambe

15 Plier les bracelets en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture jusqu'à la ligne de pliure. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser (15a).

Plier les bracelets en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

16 Épingler un bracelet, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque jambe; poser la couture sur la couture interne de jambe, placer l'ouverture en haut. Piquer. Surfiler les surplus ensemble.

Coucher les bracelets vers le bas. Enfiler un ruban élastique pour les

t. 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

de 31 - 31 - 32 - 32 - 33 - 33 - 34 - 34 cm avec une épingle à nourrice (16a).

Coudre les extrémités du ruban élastique ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture.

Étirer le ruban élastique pour l'ajuster au tour de bracelet, surpiquer le bracelet à 0,7 cm des bords supérieur et inférieur (16b).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand broek 2x
A	2	achterpand broek 2x
A	3	zak 2x
A	4	klep 2x
A B C	5	zakdeel 2x
A B C	6	heuppas 2x
A B C	7	band 1x
A B C	8	zak (achter) 2x
B C	9	voorpand broek 2x
B C	10	achterpand broek 2x
B	11	zak 1x
B	12	klep 1x
C	13	motief (knie) 2x
C	14	boordje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 8,
voor BROEK **B** de delen 5 tot 12
voor BROEK **C** de delen 5 tot 10, 13 en 14
in de betreffende maat uitknippen.

Maat 122 tot 158:

In deel 1 resp. 9 de stiklijn voor het nepsplit op dezelfde afstand tot middenvoor tekenen net als bij maat 116.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel. De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

ABC BROEK

Zakken achter

① De naad bij de bovenrand omstrijken, inslaan, vastspelden en smal vaststikken. De rand 0,7 cm breed doorstikken. De andere rand tot 1 cm bijknippen, zigzaggen en omstrijken.
De zakken bij de lijnen op de achterpanden vastrijgen. Zakken smal, bij **A en B** ook 0,7 cm breed vaststikken (1a).

C Motief (knie)

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	pantaloni davanti 2x
A	2	pantaloni dietro 2x
A	3	tasca 2x
A	4	pattina 2x
A B C	5	sacchetto tasca 2x
A B C	6	sprone fianchi 2x
A B C	7	cinturino 1x
A B C	8	tasca (dietro) 2x
B C	9	pantaloni davanti 2x
B C	10	pantaloni dietro 2x
B	11	tasca 1x
B	12	pattina 1x
C	13	motivo (ginocchia) 2x
C	14	cinturino gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Cercate la taglia del vostro bambino nella tabella burda style sul foglio tracciati. Le taglie per bambini si riferiscono sempre alla statura. Se necessario, modificate il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONCINI **A** le parti 1 - 8,
per i PANTALONCINI **B** le parti 5 - 12
per i PANTALONCINI **C** le parti 5 - 10, 13 e 14
nella taglia scelta.

Taglie dalla 122 alla 158

Riportare sulla parte 1 e/o 9 la linea d'impuntura per la finta apertura davanti alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 116.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi numeri combaciano sempre.

ABC PANTALONCINI

Tasche dietro

① Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo. Eseguire ancora un'impuntura a 0,7 cm dal bordo. Accorciare il margine agli altri bordi all'altezza di 1 cm, rifinirlo e stirarlo verso l'interno.

Imbastire le tasche sui pantaloni dietro facendole combaciare con le linee d'incontro. Impunturare le tasche a filo dei bordi, per **A e B** anche a 0,7 cm da questi (1a).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	pantalón delantero 2 veces
A	2	pantalón posterior 2 veces
A	3	bolsillo 2 veces
A	4	cartera 2 veces
A B C	5	fondo de bolsillo 2 veces
A B C	6	canesú de cadera 2 veces
A B C	7	pretina 1 vez
A B C	8	bolsillo (trasero) 2 veces
B C	9	pantalón delantero 2 veces
B C	10	pantalón posterior 2 veces
B	11	bolsillo 1 vez
B	12	cartera 1 vez
C	13	motivo (rodilla) 2 veces
C	14	cenefa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 8, para el PANTALÓN **B** las piezas 5 a 12 para el PANTALÓN **C** las piezas 5 a 10, 13 y 14 en la talla correspondiente.

Tallas 122 a 158:

En las piezas 1 y/o 9 dibujar la línea de pespunte para la abertura de lantera (falsa) a la misma distancia del medio delantero como en la talla 116.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Los **números de costura** indican cómo van cosidas las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

ABC

PANTALÓN

Bolsillos posteriores

1 Planchar entornado el margen del canto superior, remeter, prender y pespuntear al ras. Pespuntear el canto 0,7 cm de ancho. Recortar el margen de los cantos restantes a 1 cm, sobrehilar y planchar entornando. Hilvanar los bolsillos a las piezas posteriores del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser los bolsillos por encima al ras, para **A y B** también 0,7 cm de ancho (1a).

C

Motivo (rodilla)

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Främre byxdel 2x
A	2	Bakre byxdel 2x
A	3	Ficka 2x
A	4	Ficklock 2x
A B C	5	Fickpåse 2x
A B C	6	Höftbesparingsdel 2x
A B C	7	Linning 1x
A B C	8	Ficka (bak) 2x
B C	9	Främre byxdel 2x
B C	10	Bakre byxdel 2x
B	11	Ficka 1x
B	12	Ficklock 1x
C	13	Motiv (knä) 2x
C	14	Benslut 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN **A** delarna 1 till 8, för BYXAN **B** delarna 5 till 12 för BYXAN **C** delarna 5 till 10, 13 och 14.

Storlek 122 till 158:

Rita in sylinjen för det främre sprundet (fake) i del 1 resp. 9 lika långt till mitt fram som vid storlek 116.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

ABC

BYXA

Bakre fickor

1 Pressa in sömsmånen i den övre kanten, vik in, träckla och sy fast den smalt. Kantsticka kanten 0,7 cm brett. Klipp ner sömsmånen i de andra kanterna till 1 cm, sicksacka och pressa in. Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på de bakre byxdelarna. Sy fast fickorna smalt, för **A och B** även 0,7 cm brett (1a).

C

Motiv (knä)

2 Träckla in sömsmånen i den övre och nedre kanten, pressa. Nåla

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	1	Передняя половинка 2x
A	2	Задняя половинка 2x
A	3	Карман 2x
A	4	Клапан 2x
A B C	5	Мешковина кармана 2x
A B C	6	Боковая кокетка 2x
A B C	7	Пояс 1x
A B C	8	Карман (задний) 2x
B C	9	Передняя половинка 2x
B C	10	Задняя половинка 2x
B	11	Карман 1x
B	12	Клапан 1x
C	13	Накладка (наколенная) 2x
C	14	Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребёнка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребёнка отличаются от мерок, приведённых в таблице размеров burda style.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ШОРТ A детали 1 - 8,
для БРЮК B детали 5 - 12,
для БРЮК C детали 5 - 10, 13 и 14
нужного размера.

Размеры 122 - 158:

На детали 1/9 линию отделочной строчки вдоль фальшивой застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 116.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой!

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали - одинаковые метки должны совпасть.

ABC

ШОРТЫ / БРЮКИ

Задние накладные карманы

1 Припуск по верхнему срезу каждого кармана заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край. Карман отстрочить на 0,7 см ниже верхнего края. Припуски по остальным срезам кармана срезать до ширины 1 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Каждый карман наложить на заднюю половинку по линии совмещения.

C

Motief (knie)

2 De naad bij de boven- en onderrand omvouden, rijgen en strijken. Motief bij de lijnen op de de voorpanden vastspelden. De boven- en onderrand smal vaststikken.

ABC

Zakken met heuppas

3 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen. Zakdelen naar binnen omvouden, vastrijgen. De rand smal en 0,7 cm breed doorstikken.

4 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

5 Zakdelen op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naden samengenomen zigzaggen. De zijrand en bovenrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Zijnaden

6 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Tekening: model A.

A

Zakken

De naad bij alle randen tot 1 cm bijknippen, zigzaggen.

7 Zak in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De plooï rijgen. De plooï als stolpplooï strijken, de naad ligt middenvoor (7a). Zak maken en vaststikken: zie punt en tekening 1. De rijgsteken bij de plooï loshalen.

Kleppen

8 Verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De klep keren. De randen rijgen, strijken, smal en 0,7 cm breed doorstikken. De open rand tot 0,7 cm bijknippen en samengenomen zigzaggen.

9 Kleppen met de bovenkant volgens de tekening boven de zakken vastspelden (goede kanten op elkaar). Kleppen 0,7 cm breed vaststikken.

Kleppen naar onderen toe strijken. De bovenrand 0,7 cm breed doorstikken. De bovenste delen van de drukkers 1,5 cm naast de zijranden in het midden van de kleppen inslaan. De onderste delen bij de zakken inslaan.

B

Zak en klep volgens punt en tekening 7 tot 9 maken en bij de rechter zijnaad volgens het patroon vaststikken. De bovenste delen van de drukkers 1,5 cm naast de zijranden in het midden van de kleppen inslaan. De onderste delen bij de zakken inslaan.

ABC

Binnenbeennaden

10 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Binnenbeennaden stikken.

Tekening: model A.

Naden zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad / nepsplit

Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

Imbastire le tasche sui pantaloni dietro facendole combaciare con le linee d'incontro. Impunturare le tasche a filo dei bordi, per **A e B** anche a 0,7 cm da questi (1a).

C

Motivo sulle ginocchia

2 Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore ed inferiore e stirarlo. Appuntare il motivo sui pantaloni davanti facendolo combaciare con le linee d'incontro. Impunturare a filo del bordo superiore ed inferiore.

ABC

Tasche inserite nello sprone fianchi

3 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, imbastire insieme i bordi delle aperture tasca (numero di congiunzione 1) e cucirli. Tagliare a filo i margini.

Imbastire i sacchetti tasca verso l'interno. Stirare il bordo, cucirlo a filo e anche alla distanza di 0,7 cm.

4 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire le aperture tasca.

5 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali e superiore dello sprone.

Cuciture laterali

6 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, appuntare le cuciture laterali e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

L'illustrazione si riferisce al modello A.

A

Tasche

Accorciare i margini a tutti i bordi per l'altezza di 1 cm e rifinirli.

7 Piegare le tasche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire insieme le linee delle pieghe. Stirare la piega come piega a cannone, l'imbastitura combacia con il centro (7a).

Cucire le tasche come spiegato al punto 1 e impunturarle. Disfare l'imbastitura della piega.

Pattine

8 Disporre le pattine con rinforzo, sulle pattine non rinforzate. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare le pattine. Imbastire i bordi, stirarli, cucirli a filo e alla distanza di 0,7 cm. Accorciare i bordi aperti all'altezza di 0,7 cm e rifinirli insieme.

9 Appuntare il lato superiore delle pattine, diritto su diritto, al di sopra delle tasche come illustrato. Impunturare le pattine a 0,7 cm dai bordi.

Stirare le pattine verso il basso. Impunturare a 0,7 cm dal bordo superiore. Rivettare la parte superiore degli automatici al centro delle pattine a 1,5 cm dai bordi laterali. Rivettare la parte inferiore sulle tasche.

B

Cucire **le tasche e le pattine** come spiegato ai punti 7, 8 e 9 ed impunturarle lungo la cucitura laterale **destra** come indicato. Rivettare la parte superiore degli automatici al centro delle pattine a 1,5 cm dai bordi laterali. Rivettare la parte inferiore sulle tasche.

ABC

Cuciture interne alle gambe

10 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne delle gambe.

L'illustrazione si riferisce al modello A.

Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale / Finta apertura

Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

Motivo (rodilla)

2 Hilvanar entornado el margen del canto superior e inferior, planchar. Prender el motivo en las piezas delanteras del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntar al ras el canto superior e inferior.

ABC

Bolsillos de canesú de cadera

3 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y espuntar al ras y a 0,7 cm de ancho.

4 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

5 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales y superiores de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

Costuras laterales

6 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón, prender las costuras laterales y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

El dibujo muestra A.

A

Bolsillos

Recortar el margen en todos los cantos a 1 cm. Sobre hilar.

7 Doblar el bolsillo por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar superpuestas las líneas de pliegue. Planchar el pliegue como pliegue de fuelle, la costura de hilvanos coincide en el medio (7a). Pespuntar el bolsillo como en el texto y dibujos 1. Pasar unos espuntos. Descoser los hilvanos en el pliegue.

Carteras

8 Poner las piezas con entretela sobre las piezas sin entretela con los derechos encarados. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas. Girar las carteras. Hilvanar los cantos, planchar, espuntar al ras y a 0,7 cm de ancho. Recortar los cantos a 0,7 cm y sobre hilarlos juntos.

9 Prender las carteras con la cara superior según dibujo por encima de los bolsillos derecho contra derecho. Pespuntar las carteras 0,7 cm de ancho.

Planchar las carteras hacia abajo. Pespuntar el canto superior 0,7 cm de ancho. Remachar las piezas superiores-automático a 1,5 cm de los cantos laterales en el medio de la cartera y las piezas inferiores en el bolsillo.

B

Coser el **bolsillo y la cartera** como en el texto y dibujos 7 a 9. Pespuntar por encima de la costura lateral **derecha** como está marcado. Remachar las piezas superiores-automático a 1,5 cm de los cantos laterales en el medio de la cartera y las piezas inferiores en el bolsillo.

ABC

Costuras entrepierna

10 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna.

El dibujo muestra A.

Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro / cierre (falso)

Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados.

Motiv (kna)

2 Träckla in sömsmånen i den övre och nedre kanten, pressa. Nåla fast motivet mot placeringslinjerna på de främre byxdelarna. Sy fast den övre och nedre kanten smalt.

ABC

Höftbesparingsfickor

3 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla och sy ihop ficköppningskanterna på varandra (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna.

Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den smalt och 0,7 cm brett.

4 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

5 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihop. Träckla fast höftbesparingsdelens sid- och överkanter på den främre byxdelen.

Sidsömmar

6 Lägg de främre byxdelarna på de bakre byxdelarna, nåla och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Teckningen visar A.

A

Fickor

Klipp ner sömsmånerna i alla kanter till 1 cm och sicksacka.

7 Vik fickan dubbel på längden, rätsidan inåt. Träckla ihop vecklinjerna. Pressa vecket som motveck, träckelsömmen möter mitten (7a).

Sy och sy fast fickan som vid text och teckningar 1. Sprätta upp träckelstygnen vid vecket.

Ficklock

8 Lägg ficklocksdelarna med mellanlägg räta mot räta på ficklocksdelarna utan mellanlägg. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd ficklocken. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt och 0,7 cm brett. Klipp ner de öppna kanterna till 0,7 cm och sicksacka dem ihop. Hållna.

9 Nåla fast ficklocken med översidan räta mot räta ovanför fickorna enligt teckningen. Sy fast ficklocken 0,7 cm brett.

Pressa ficklocken nedåt. Kantsticka den övre kanten 0,7 cm brett. Slå i tryckknappsöverdelarna 1,5 cm bredvid sidkanterna i ficklockens mitt. Slå i underdelarna i fickorna.

B

Sy **fickan och ficklocket** som vid text och teckningar 7 till 9 och sy fast den över **höger** sidsöm enligt markering. Slå i tryckknappsöverdelarna 1,5 cm bredvid sidkanterna i ficklockets mitt. Slå i underdelarna i fickan.

ABC

Inre bensömmar

10 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna. **Teckningen visar A.**

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mittsöm / stängning (fake)

Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

Остальным срезам кармана срезать до ширины 1 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону.
Каждый карман наложить на заднюю половинку по линии совмещения, приметать и настрочить в край, а у А и В также на расстоянии 0,7 см (1а).

С

Накладка (наколенная)

② Припуски по верхним и нижним срезам накладок заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Накладки наложить на передние половинки по линиям совмещения, приколоть и настрочить по верхним и нижним краям в край.

ABC

Боковые карманы с отрезными бочками

③ Мешковину каждого кармана наложить на переднюю половинку, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

④ Каждую переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, и приколоть, при этом мешковина кармана и цельнокроеная с боковой кокеткой мешковина лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

⑤ Мешковину приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой и верхний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке.

Боковые швы

⑥ Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

На рисунке показана модель А.

А

Накладные карманы

Припуски по всем срезам каждого кармана срезать до ширины 1 см и обметать.

⑦ Каждый карман сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и заметать складку, совместив линии складки. Складку заутюжить как встречную, совместив сметочный шов с линией середины кармана (7а). Карман шить и настрочить - см. пункт и рис. 1. Намётку из складки удалить.

Клапаны

⑧ Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Клапаны вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Припуски по открытым срезам клапанов срезать до ширины 0,7 см и обметать вместе.

⑨ Каждый клапан наложить на брючину внешней стороной к лицевой стороне и приколоть выше кармана. Клапан притачать на расстоянии 0,7 см.

Клапан заутюжить вниз и настрочить на 0,7 см ниже шва притачивания. Верхние части пробивающихся кнопок пробить на клапане на расстоянии по 1,5 см от боковых краев по линии середины. Нижние части кнопок пробить на кармане.

В

Накладной карман с клапаном - см. пункты и рис. 7 - 9. Карман настрочить по разметке над **правым** боковым карманом. Верхние части пробивающихся кнопок пробить на расстоянии по 1,5 см от боковых краев клапана по линии середины. Нижние части кнопок пробить на кармане.

ABC

Inre b

Шаговые швы

⑩ Каждую брючину сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать шаговые срезы.

На рисунке показана модель А.

Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов / Фальшивая застежка на молнию

Одну брючину вывернуть налицо. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

NEDERLANDS

ABC

11 Kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij aan de voorkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Naden bijknippen. Naden en aangeknapt beleg samengenomen zigzaggen en naar het linkerpand toe strijken. Het beleg bij de bovenrand vastrijgen (11a). Het linkerpand volgens het patroon 0,7 cm doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken (11b).

Band

Oogjes volgens het patroon aan beide kanten van middenvoor bij de band inslaan, de binnenkant met een stukje tussenvoering verstevigen. Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad stikken. Naad openstrijken. Band dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

12 Band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vaststikken (goede kanten op elkaar). Stikken, daarbij het voorste banddeel tussen de getekende stiklijnen nog niet vaststikken.

Elastiek voor

maat 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

36 - 38 - 39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 47 cm lang met een veiligheidsspel inrijgen. De uiteinden bij de zakopening vastspelden (12a). De breedte eventueel tijdens het passen controleren. De uiteinden van het elastiek vaststikken. De rest van de band vaststikken. De naad samengenomen zigzaggen, naar onderen toe leggen.

13 Koord: om een uiteinde van het koord een stukje plakband wikkelen. Het koord bij een oogje inrijgen en bij het andere oogje weer naar buiten toe halen. Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

AB

Zoom

14 Zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

C

Boordjes

15 Boordjes in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De naad tot de gevouwen rand stikken. Naad openstrijken, tevens naar binnen omstrijken (15a). Boordjes in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

16 De boordjes op de onderrand van de broekspijpen vastspelden, de naad ligt bij de binnenbeennaad, de opening ligt boven. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. Boordjes naar onderen toe leggen. Elastiek voor **maat 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158** steeds 31 - 31 - 32 - 32 - 33 - 33 - 34 - 34 cm lang met een veiligheidsspel inrijgen (16a). De uiteinden van het elastiek op elkaar vastnaaien. De naad dichtnaaien. Elastiek tot de breedte van het boordje rekken. Boordjes bij de boven- en onderrand 0,7 cm breed doorstikken (16b).

ITALIANO

ABC

11 Imbastire la cucitura centrale, le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura, davanti non cucire oltre il contrassegno (freccia). Rifilare i margini. Rifinire insieme i margini ed i ripieghi tagliati uniti e stirarli verso la parte sinistra dei pantaloni. Imbastire il bordo superiore dei ripieghi (11a). Impunturare la parte sinistra dei pantaloni come indicato e a 0,7 cm da questa cucitura, cucendo così i ripieghi (11b).

Cinturino

Rivettare le **asole** sul cinturino ad ambo i lati del centro davanti come indicato, sull'interno comprendere dei pezzetti di stoffa come rinforzo. Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini. Piegare il cinturino a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

12 Appuntare il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto e centro su centro. Cucire, ma non cucire ancora il cinturino davanti fra le linee delle cuciture indicate. Con una spilla da balia infilare l'**elastico** lungo 36 - 38 - 39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 47 cm per le **taglie 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158** sul cinturino dietro. Appuntare le estremità sulle aperture tasca (12a). Provare il modello e controllare l'ampiezza del cinturino. Cucire le estremità dell'elastico. Cucire il resto del cinturino davanti. Rifinire insieme i margini e disporli verso il basso.

13 Cordoncino: avvolgere bene con dello scotch un'estremità del cordoncino. Infilare il cordoncino in un'asola e farlo fuoriuscire dall'altra. Annodare le estremità del cordoncino.

AB

Orlo

14 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

C

Cinturini alle gambe

15 Piegare i cinturini, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura fino alla linea di ripiegatura. Stirare aperti i margini, poi stirarli verso l'interno (15a). Piegare i cinturini a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

16 Appuntare i cinturini sul bordo inferiore delle gambe, diritto su diritto; la cucitura combacia con la cucitura interna delle gambe, il tratto aperto è in alto. Cucire. Rifinire insieme i margini. Disporre i cinturini verso il basso. Con una spilla da balia infilare l'**elastico** lungo 31 - 31 - 32 - 32 - 33 - 33 - 34 - 34 cm per le **taglie 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158** (16a). Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere il tratto aperto. Tendere l'elastico all'ampiezza del cinturino. Impunturare i cinturini a 0,7 cm dal bordo superiore ed inferiore (16b).

ESPAÑOL

ABC

11 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser, terminando delante en la marca de abertura (flecha). Recortar los márgenes. Sobre hilar juntos los márgenes y las vistas incorporadas. Planchar en la pieza izquierda del pantalón. Hilvanar las vistas en el canto superior (11a). Pespuntear la pieza izquierda del pantalón como está marcado y 0,7 cm al lado, pillando las vistas (11b)

Pretina

Remachar los **ojetes** en la pretina como está marcado a los lados del medio delantero, interponiendo por dentro pequeños trozos de tela como refuerzo.

Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Planchar los márgenes abiertos.

Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

12 Prender la pretina en el canto superior del pantalón encarando los derechos y medio sobre medio. Coser, sin pillar todavía la pretina delantera entre las líneas de pespunte marcadas.

Pasar la **cinta de goma** para las

tallas 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

de 36 - 38 - 39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 47 cm de largo con un imperdible por la pretina posterior. Prender los extremos por encima de las aberturas de bolsillo (12a).

Comprobar la anchura, haciendo una prueba. Pespuntear los extremos de la goma. Pespuntear la pretina delantera restante. Sobre hilar juntos los márgenes y ponerlos hacia bajo.

13 **Cordón:** enrollar un extremo del cordón con cinta adhesiva. Introducirlo por un ojete y sacarlo por el otro. Anudar los extremos.

AB

Dobladillo

14 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

C

Cenefa bajo

15 Doblar la cenefa, el derecho queda dentro. Coser la costura hasta la línea de doblez. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando (15a).

Doblar la cenefa por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

16 Prender la cenefa al canto inferior del pantalón con los derechos encarados, la costura coincide en la costura entrepierna, la abertura queda arriba. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes.

Poner la cenefa hacia bajo. Introducir la cinta de goma para las

tallas 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

de 31 - 31 - 32 - 32 - 33 - 33 - 34 - 34 cm de largo con un imperdible (16a).

Coser superpuestos los extremos de la goma. Coser la abertura.

Estirar la goma a la anchura de la cenefa, pespuntear la cenefa en el canto superior e inferior 0,7 cm de ancho (16b).

SVENSKA

ABC

11 Träckla mittsömmen, de inre bensömmarna möter varandra. Sy, sluta framtill vid sprundmarkeringen (pil). Klipp ner sömsmånerna. Sicksacka sömsmånerna och de helskurna infodringarna och pressa in dem i vänster byxdel. Träckla fast infodringarna vid den övre kanten (11a).

Kantsticka vänster byxdel enligt markering och 0,7 cm bredvid, samtidigt sys infodringarna fast (11b)

Linning

Slå i **öljetter** i linningen enligt markering på båda sidor om den främre mitten, ta med små tygbitar på insidan som förstärkning.

Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Vik linningen dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

12 Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant. Sy, men sy inte fast den främre linningen mellan de markerade sylinjerna ännu.

Dra in ett **resårband** för

storlek 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

36 - 38 - 39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 47 cm långt med en säkerhetsnål i den bakre linningen. Nåla fast ändarna över ficköppningarna (12a).

Prova plagget och kolla vidden. Sy fast resårbandsändarna. Sy fast övrig främre linning. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och lägg dem nedåt.

13 **Snöre:** Vira en bit tejp runt ena snörändan. Trä snöret genom en öljet och ut igen genom den andra. Gör knutar i snörändarna.

AB

Fäll

14 Pressa in, vik in och träckla fast fällen. Sy fast fällen smalt.

C

Benslut

15 Vik bensluten med rätsidan inåt. Sy sömmen till vikningslinjen. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem (15a).

Vik bensluten dubbel med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

16 Nåla fast bensluten räta mot räta på byxans nedre kant; sömmen möter den inre bensömmen, öppningen ligger uppåt. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Lägg bensluten nedåt. Dra in resårband för

storlek 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

vardera 31 - 31 - 32 - 32 - 33 - 33 - 34 - 34 cm långt med en säkerhetsnål (16a).

Sy ihop resårbandsändarna. Sy ihop sömöppningen.

Sträck resårbandet till benslutens vidd. Kantsticka bensluten i den övre och nedre kanten 0,7 cm brett (16b).

АВС

11 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы, и стачать их, закончив строчку спереди у метки разреза (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке. Припуски шва, а также срезы цельнокроеных обтачек фальшивой застежки на молнию обметать вместе и заутюжить на левую переднюю половинку. Обтачки приметать к верхнему срезу левой передней половинки (11a).
Левую переднюю половинку отстрочить по размеченной линии и на расстоянии 0,7 см от неё, настрачивая обтачки (11b).

Эластичный пояс

Блочка пробить на поясе по разметке по обеим сторонам от линии середины переда, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани. **WB**Пояс сложить, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить задний средний шов. Припуски шва разутюжить.

Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

12 Пояс сложить с шортами/брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины, и приколоть к верхнему срезу шорт/брюк. Притачать, при этом передний участок пояса пока не притачивать между размеченными линиями строчек.

С помощью английской булавки вдеть в задний участок пояса эластичную ленту длиной для

размеров 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

36 - 38 - 39 - 41 - 43 - 44 - 46 - 47 см. Концы эластичной ленты приколоть у входов в боковые карманы (12a).

Шорты/брюки примерить и определить длину эластичной ленты. Концы эластичной ленты настрочить. Настрочить передний участок пояса. Припуски шва притачивания пояса обметать вместе и отвернуть вниз.

13 Шнур: один конец шнура туго обмотать клеевой лентой. Этот конец шнура продеть в пояс через одну блочку и выверсти наружу через другую блочку. На концах шнура завязать по узелку.

АВ

Подгибки низа

14 Припуски на подгибки низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

С

Эластичные манжеты

15 Каждую манжету сложить поперек, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить шов до линии сгиба. Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону (15a). Манжету сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

16 Манжету сложить с брючиной лицевыми сторонами и, взяв вместе открытые продольные срезы, приколоть к нижнему срезу брючины, совместив шов манжеты с шаговым швом, при этом внутренняя половинка манжеты с открытым участком шва лежит сверху. Притачать. Припуски шва обметать вместе.

Манжету отвернуть вниз. С помощью английской булавки вдеть в манжету эластичную ленту длиной для

размеров 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

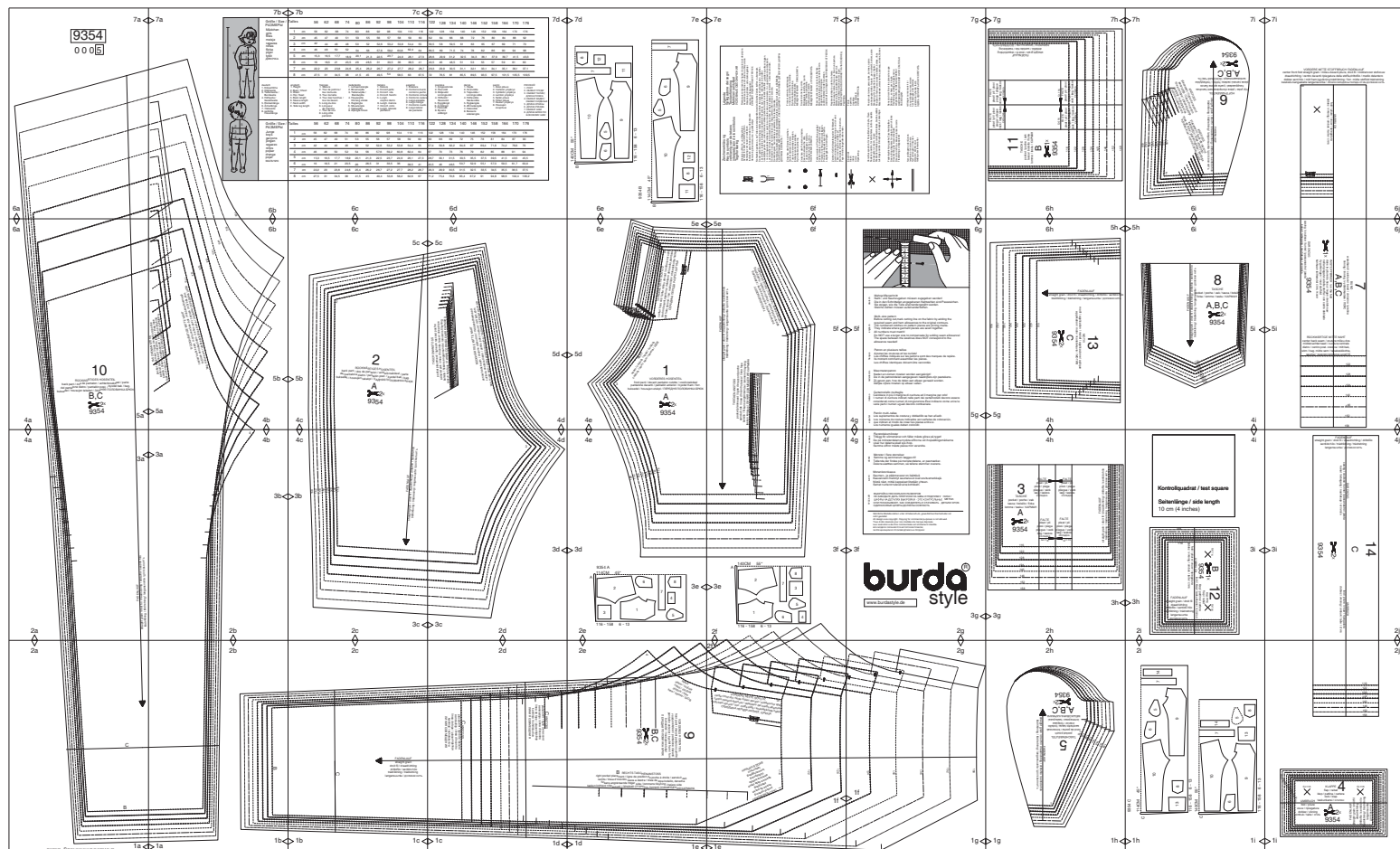
31 - 31 - 32 - 32 - 33 - 33 - 34 - 34 см (16a).

Концы эластичной ленты сшить. Открытый участок шва зашить.

Эластичную ленту растянуть до длины манжеты. Манжету отстрочить на расстоянии 0,7 см от верхнего и нижнего краев (16b).

burda Download-Schnitt

Modell 9354



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

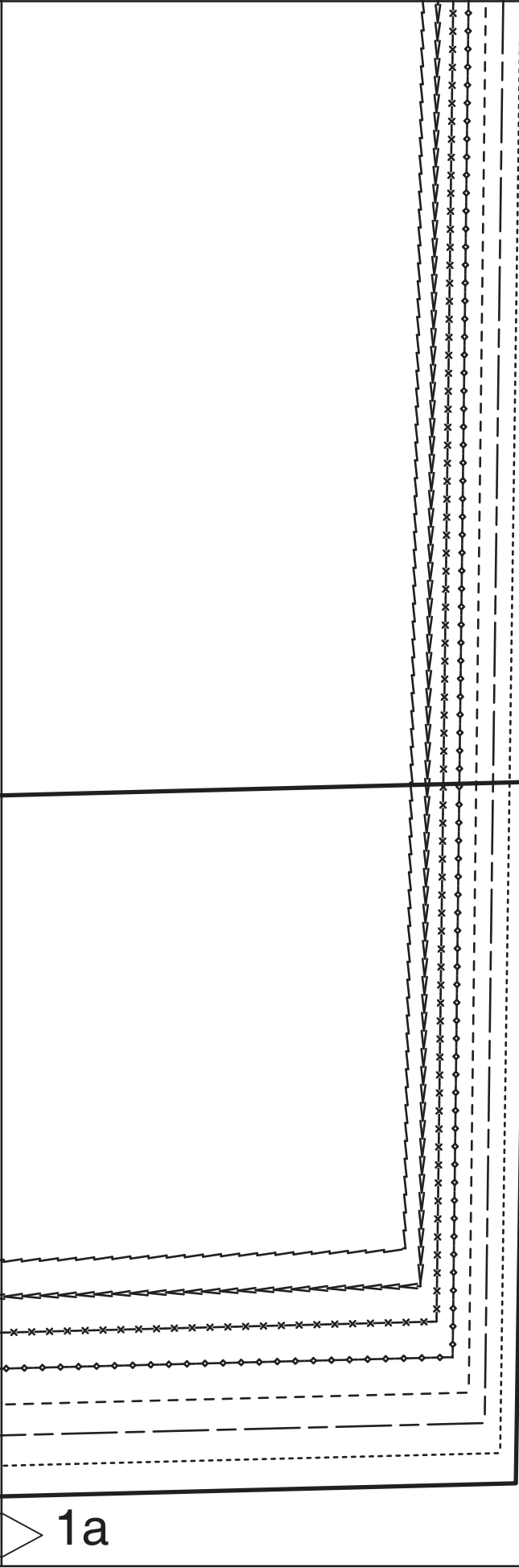
2a



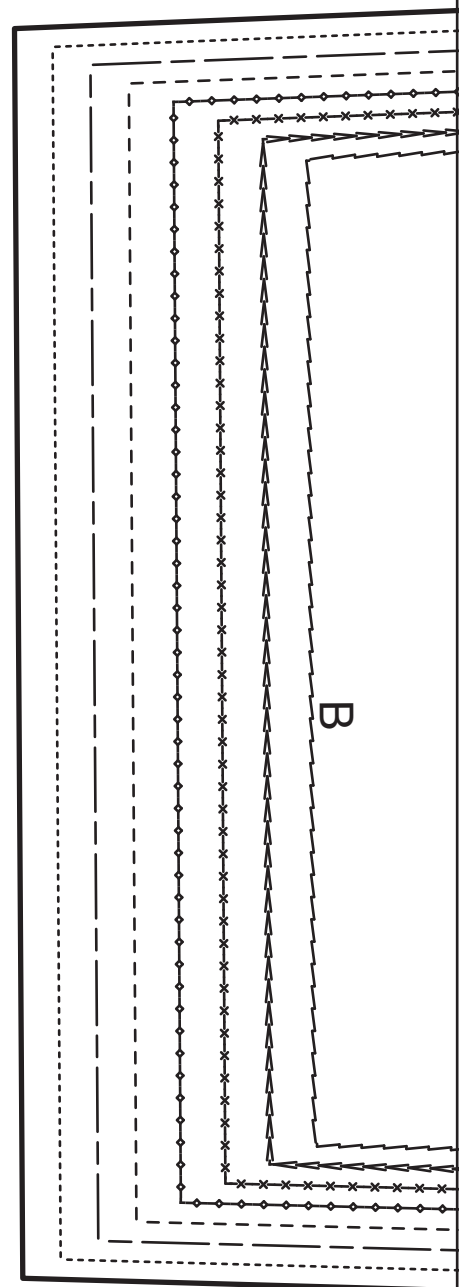
C

B

1a

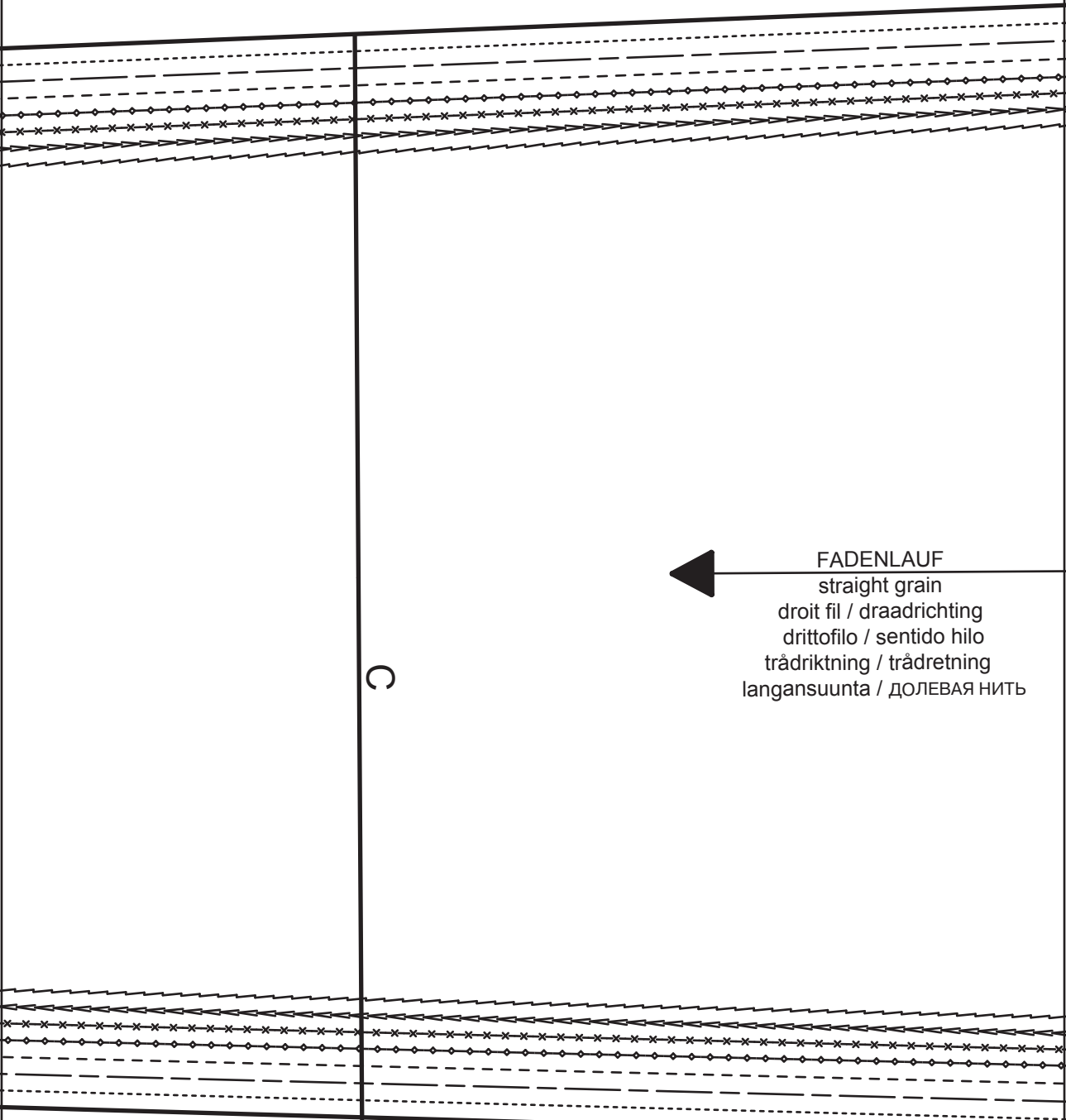


2b



B

2c

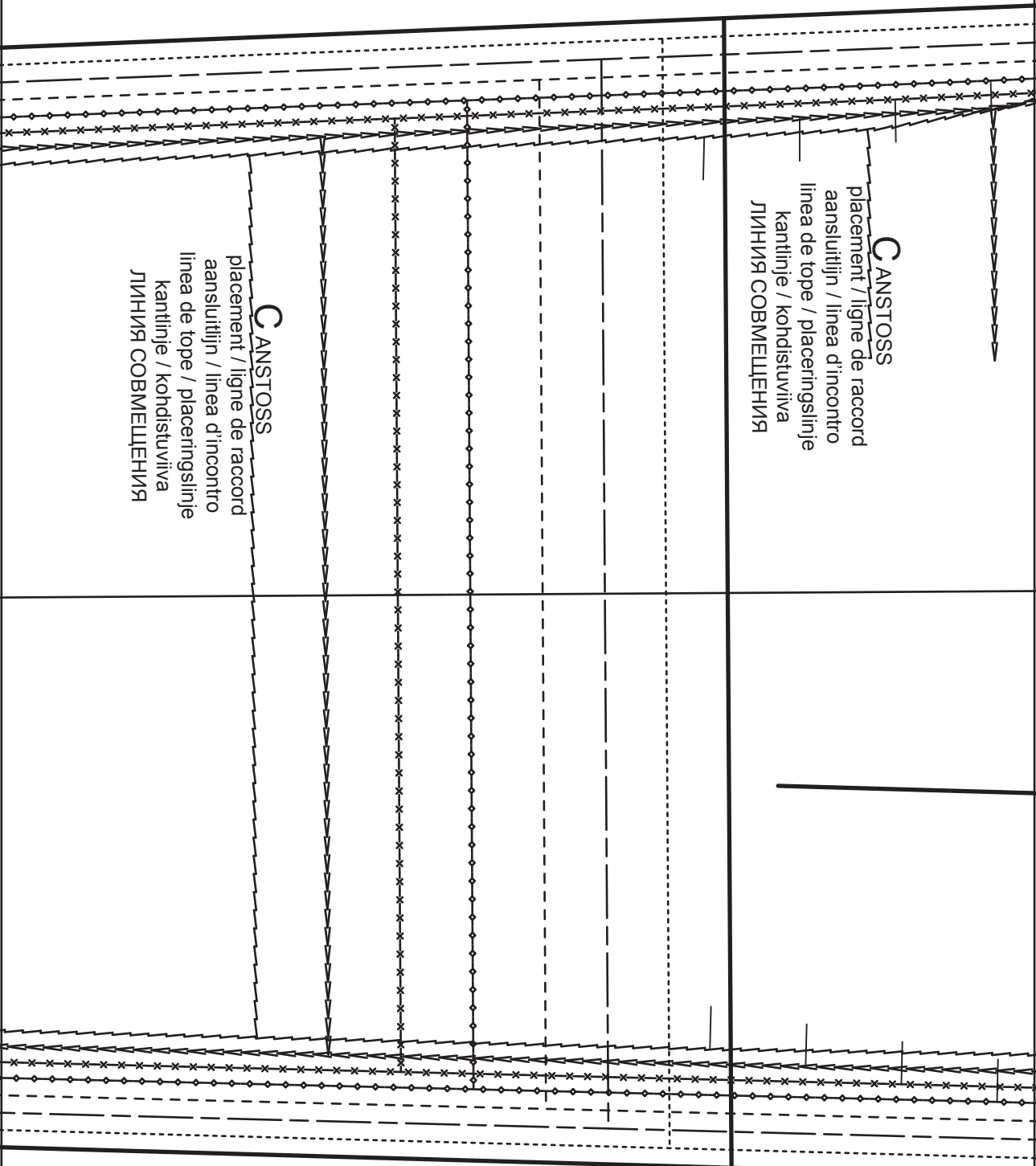


FADENLAUF
straight grain
droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

1c

2d



1c

1d

2e

4

NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / sòm
søm / sauma / ШОВ

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti
pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpi
ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

9

B,C
9354

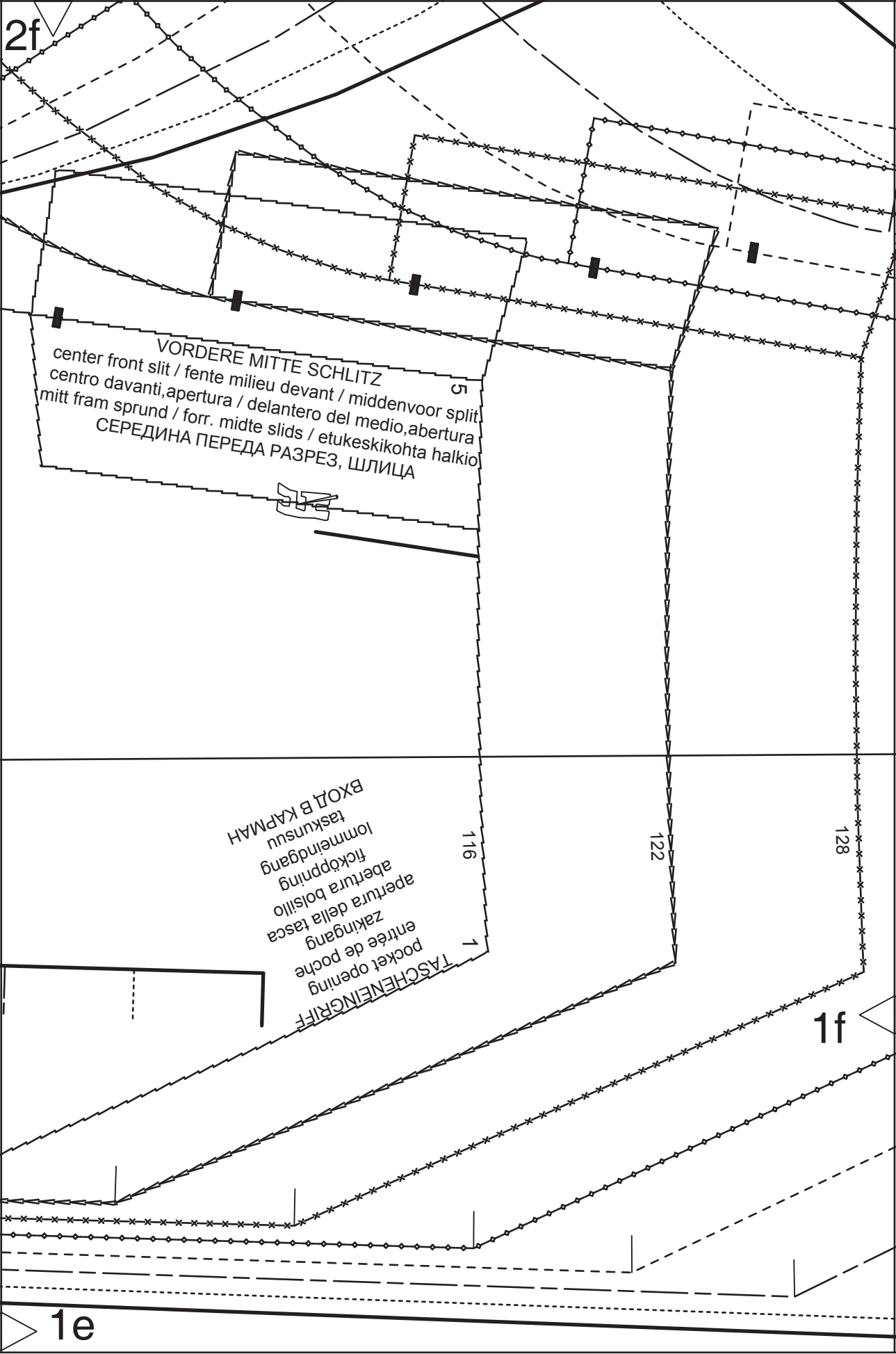


B RECHTS TASCHENANSTOSS

right pocket placement / ligne de position de poche à droite / aansluit zak
rechts / linea d'incontro tasca a destra / linea de tope bolsillo, derecha
fickans angränsande höger sida / lommens tilsyning i højere side
taskun kohtaus oikea puoli / ПРАВЯЯ СТОРОНА-ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

1d

1e



2f

VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split
centro davanti, apertura / delantero del medio, abertura
mitt fram sprund / forr. midte slids / etukeskikohta halkio
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА



ВХОД В КАРМАН
taskunuu
lommelningang
ficköppning
apertura bolsillo
apertura della tasca
zakningang
entrée de poche
pocket opening
TASCHENEINGANG

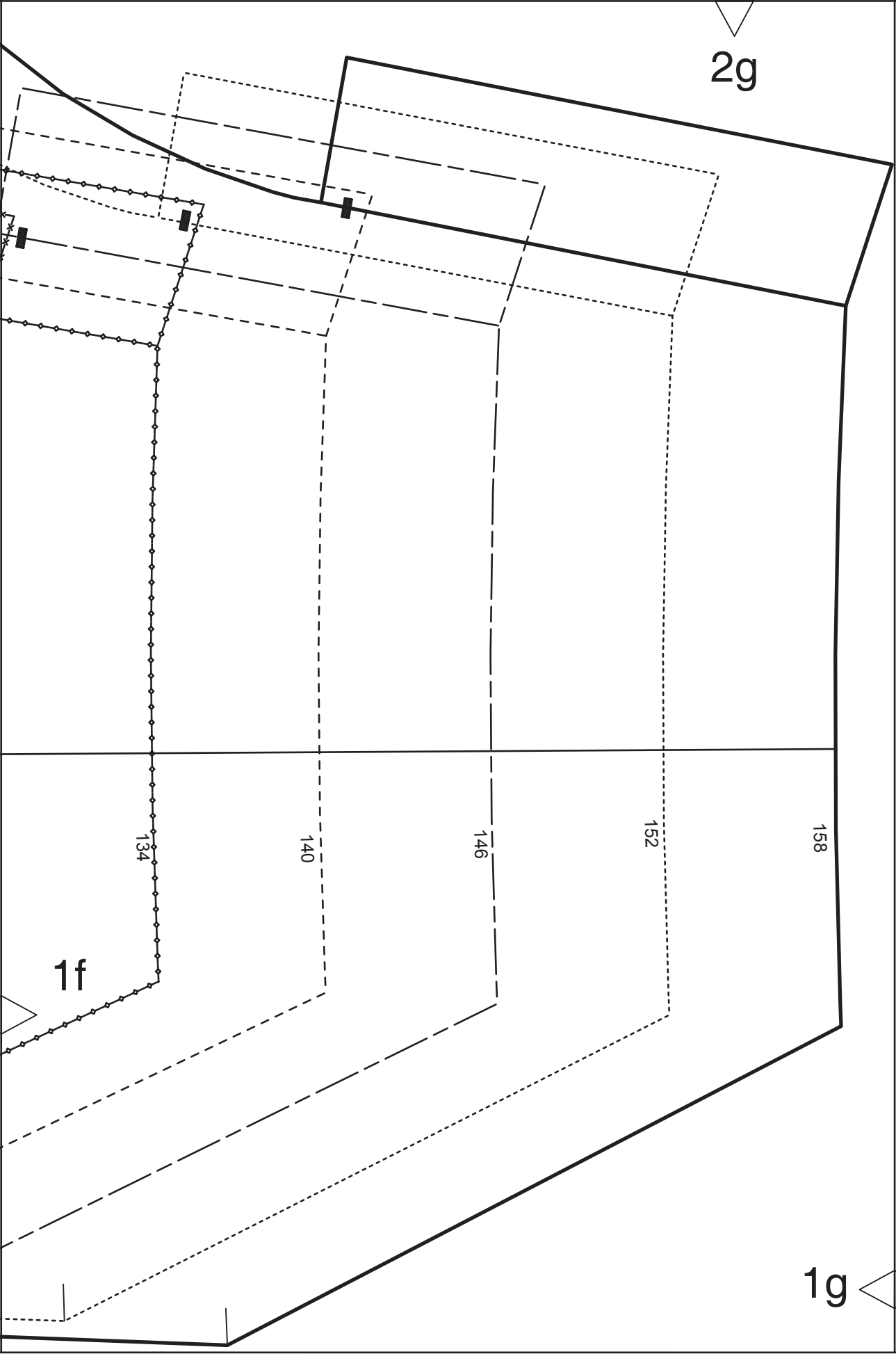
116

122

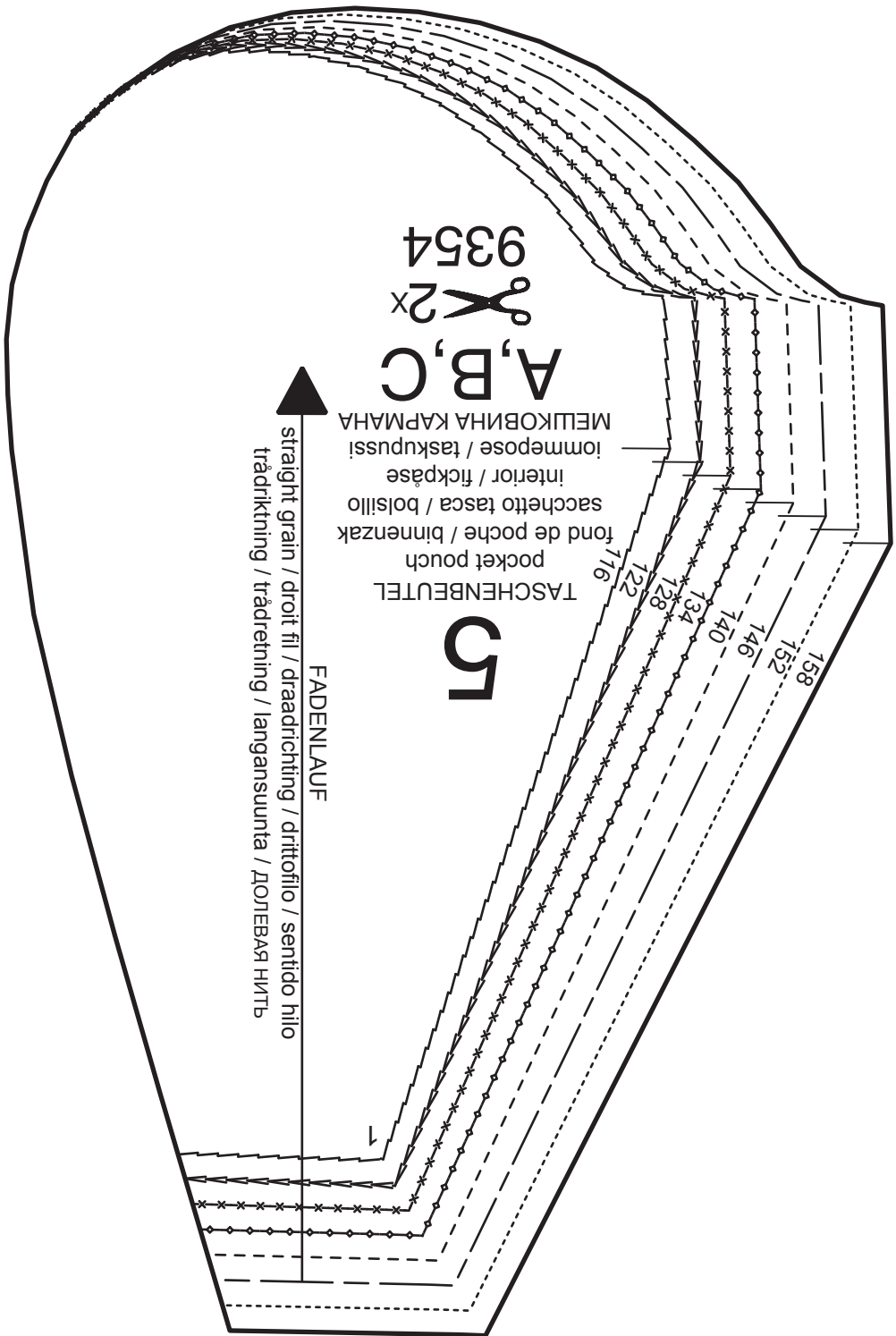
128

1f

1e



2h

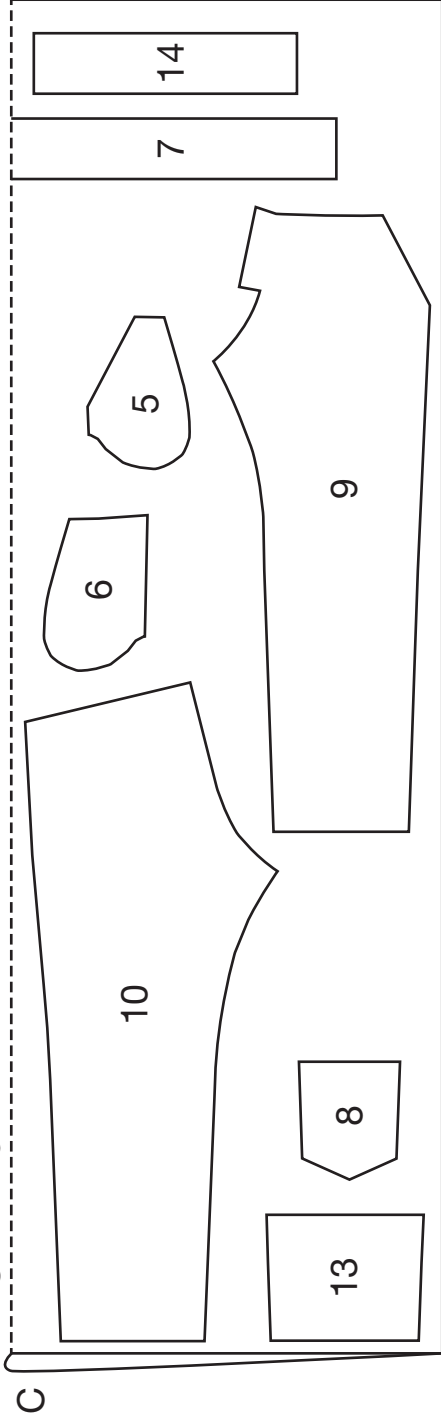


1g

1h

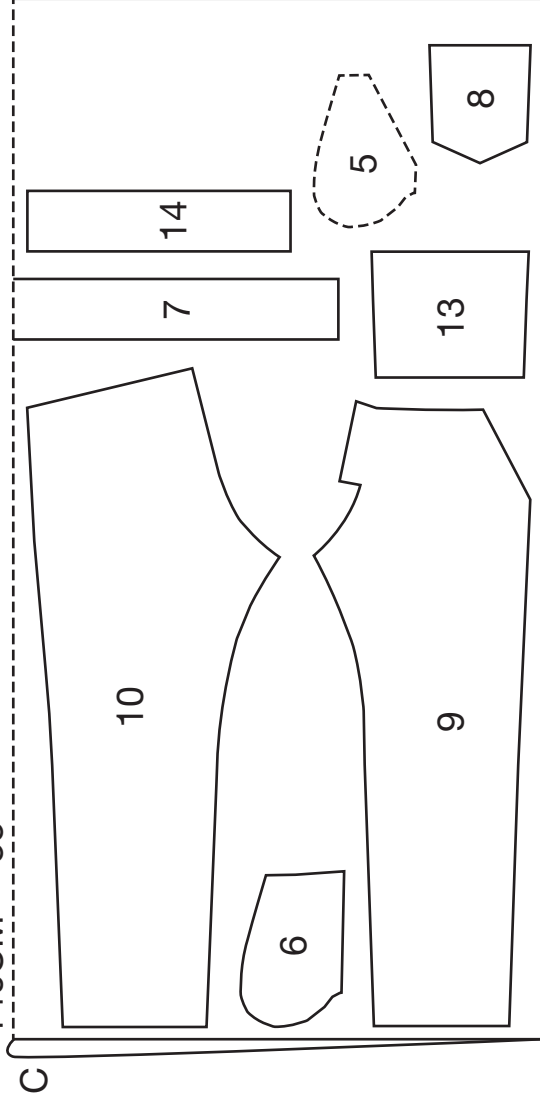
9354 C

114CM 45"

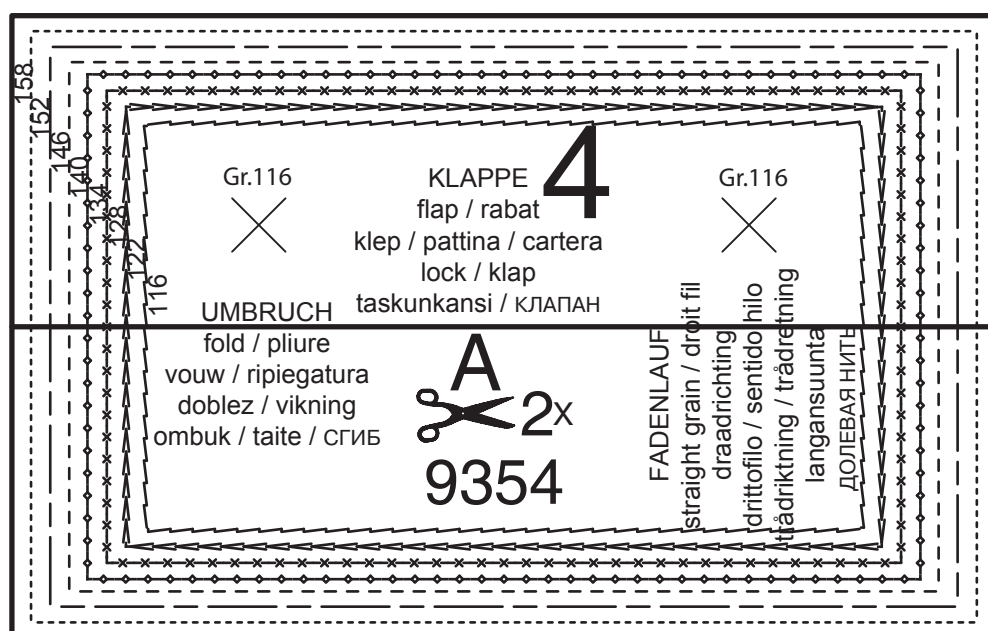
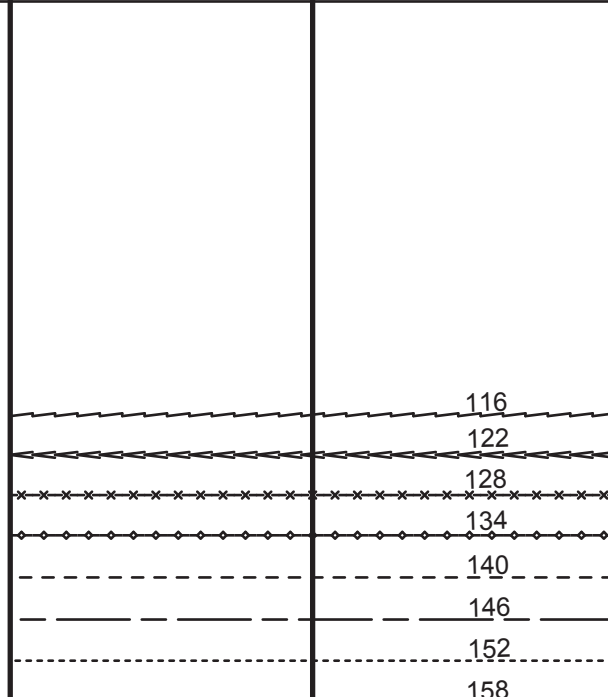


116 - 158 6 - 13

140CM 55"

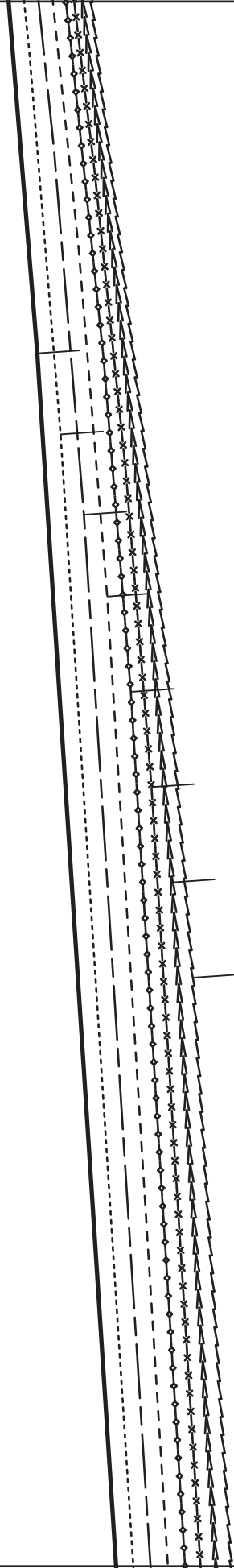


116 - 158 6 - 13



4a

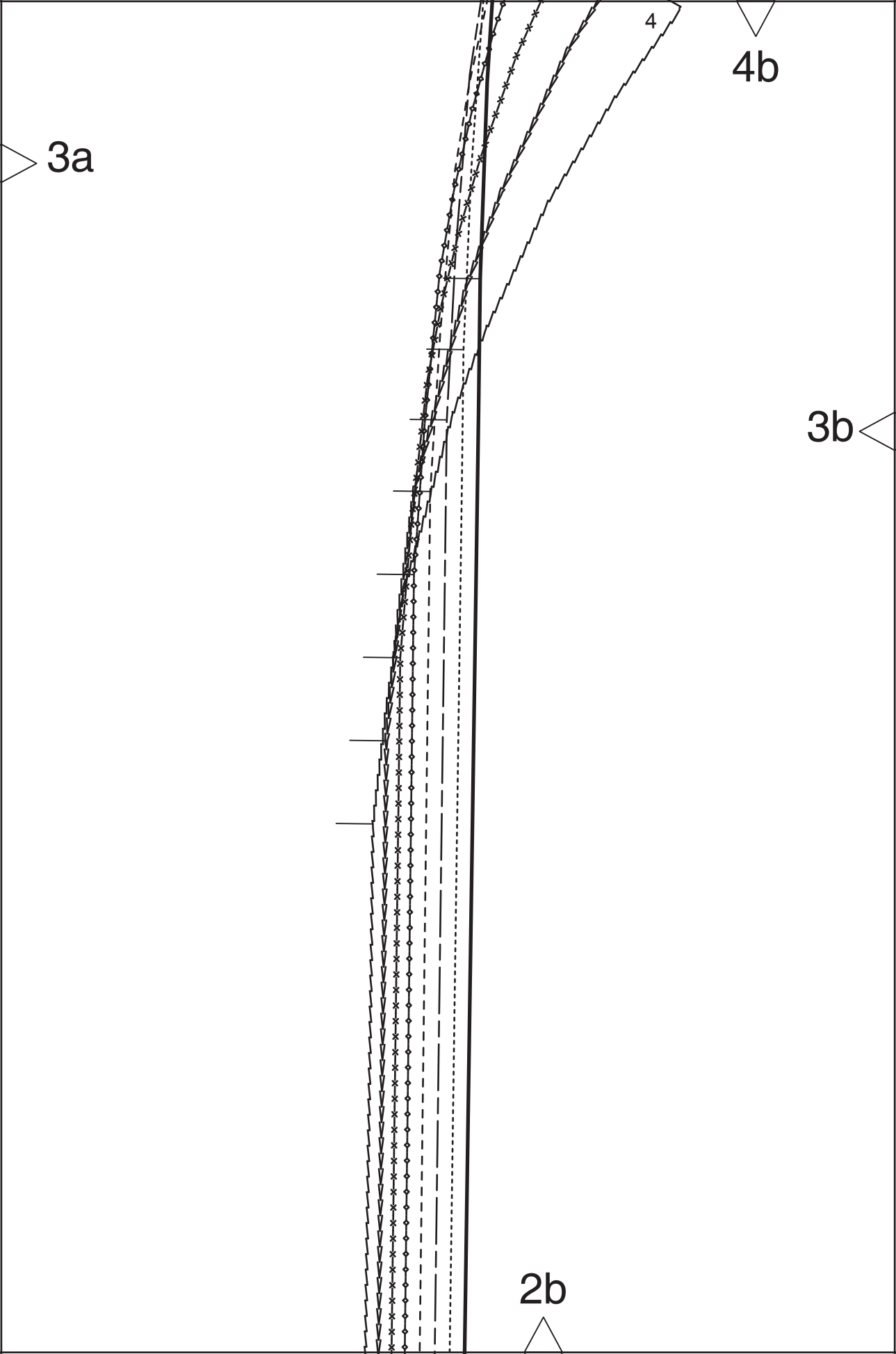
2a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrättning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a



4c

3b

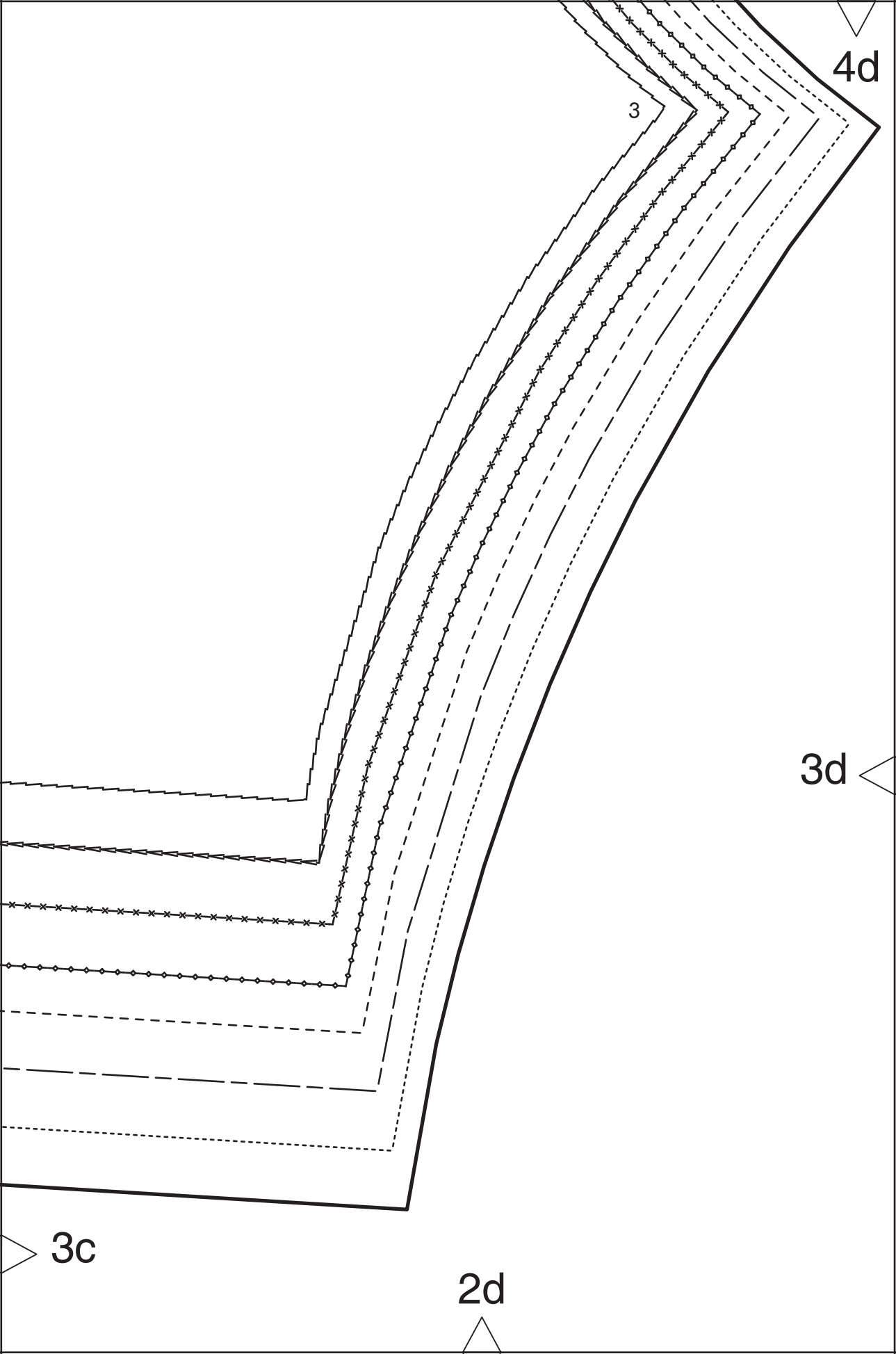
158
152
146
140
134
128
122
116

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

3c



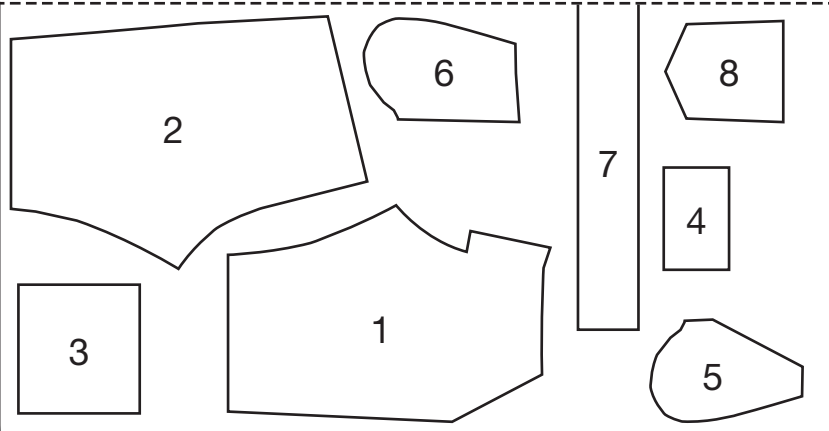
4e

158
152
146
140
134
128
122
116

3d

9354 A
114CM 45"

A



3e

116 - 158 6 - 13

2e

4g

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaanavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkal.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3f

burda [®]
style

www.burdastyle.de

3g

2g

4h

3
TASCHE
pocket / poche / zak
tasca / bolsillo / ficka
lomme / tasku / КАРМАН

A
 **2x**
9354

FALTE
pleat / pli
plooi / piega
plieue / veck
læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli
plooi / piega
plieue / veck
læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli
plooi / piega
plieue / veck
læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli
plooi / piega
plieue / veck
læg / laskos
СКЛАДКА

Gr.116

Gr.116

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

116

122

128

134

140

146

152

158

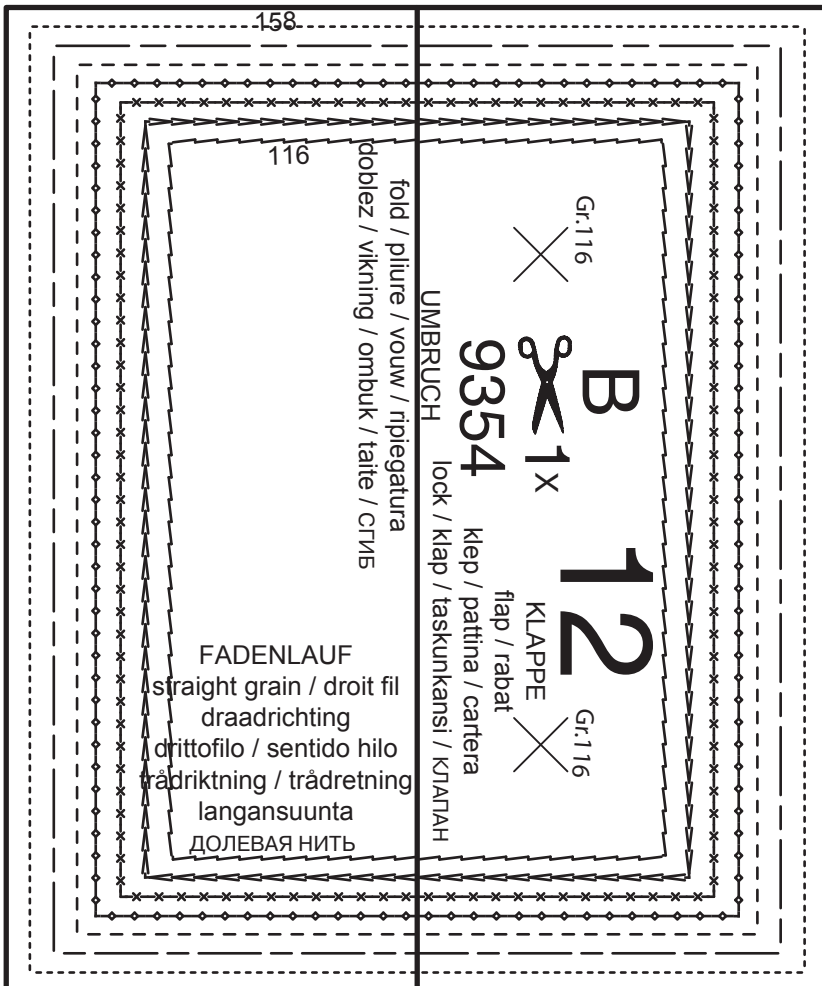
3g

3h

2h

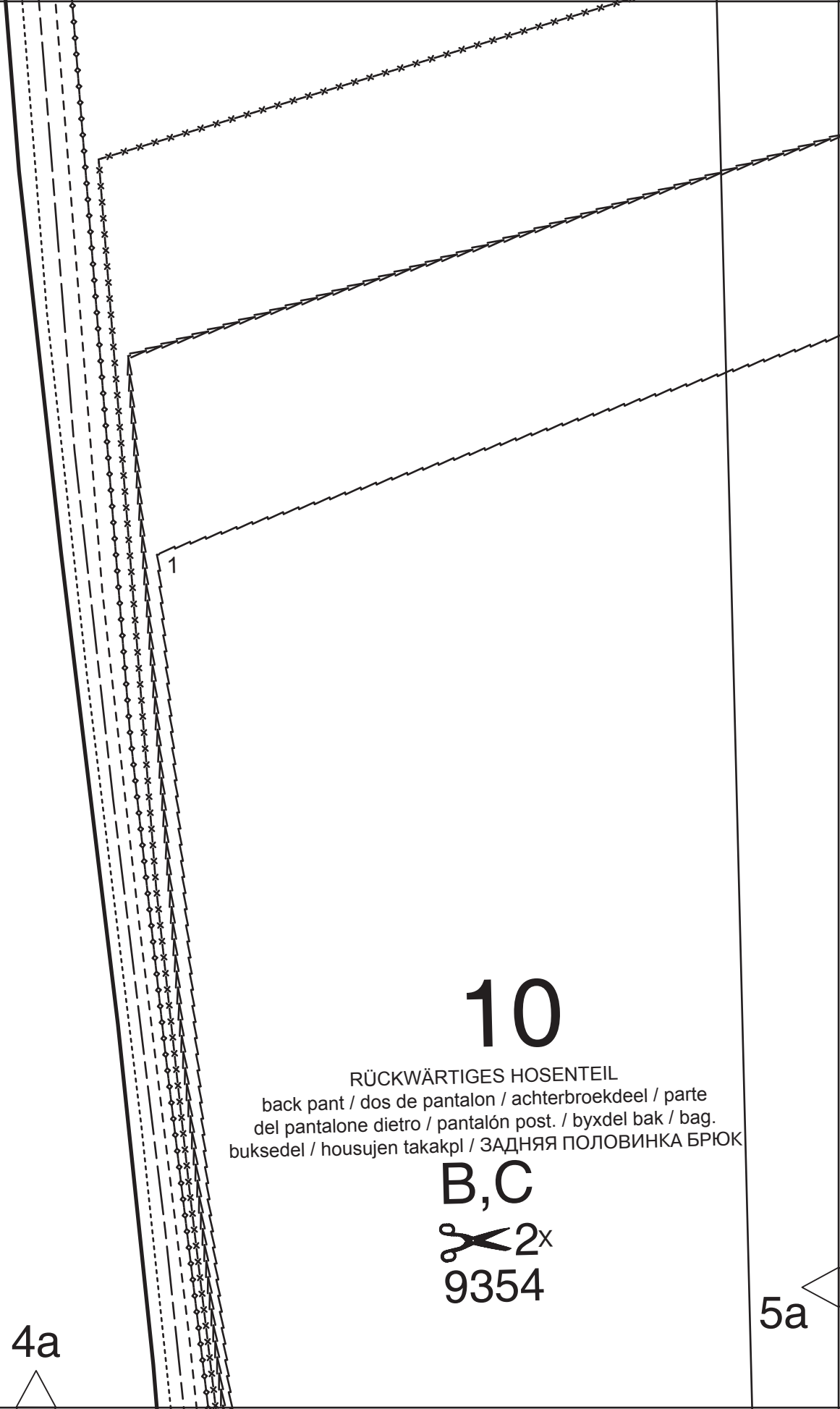
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



FADENLAUF	DURCHZUG	UMBRUCH
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo sentido hilo / trådriktning / trådretning langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА	fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СРИБ
	C	
	 2x	
9354		

6a



1

10

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buxsedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

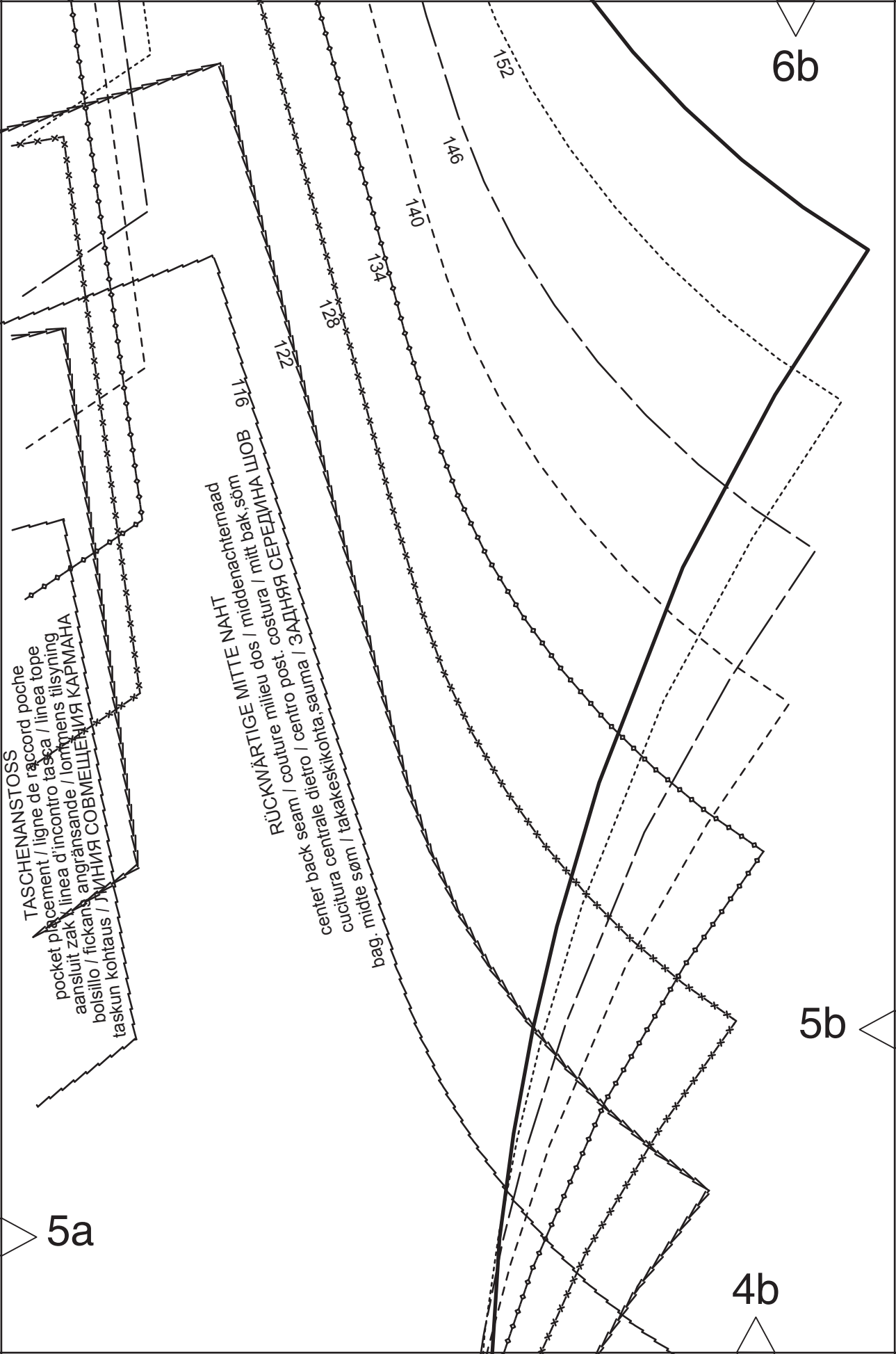
B,C



9354

4a

5a



6b

5b

4b

5a

TASCHEANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche

aansluit zak / linea d'incontro tasca / lortmens tiisyning

bolsillo / fickans angränsande / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

taskun kohtaus /

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachtemaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / митт бак сѡм

bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6c

5c

2

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A

✂ 2x

9354

5b

4c

6d

5c

TASCHENANSTOSS

TASCHENANS 1000
: ... / ligne de raccord poche

pocket placement / ligne de l'accord poches

aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea di

bolsillo / fickans angränsande / luttimien sisäpuoli

taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРТ

...TE NAHT

...MIDDE NAHT

ÖCKWÄRTIGE MITELE
dos / middenachtelma

couture milieu dos / mitt bak, 38
couture milieu dos / mitt bak, 38

eam / centro post: centro
centro / centro post: centro

~~...ale dietto / 30...~~

akakeskikoulu

50

d

$$<$$

5d

4d

6e

5e

5d

4e

VORDERE MITTE SCHLITZ
 center front slit / fente milieu devant / middenvoor split
 centro davanti, apertura / delantero del medio, abertura
 mitt fram sprund / forr. midte slids / etukesikohta halkio
 СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

NAHT
 seam / couture / naad / cucitura
 costura / søm / søm / søm / sauma / ШОВ

1

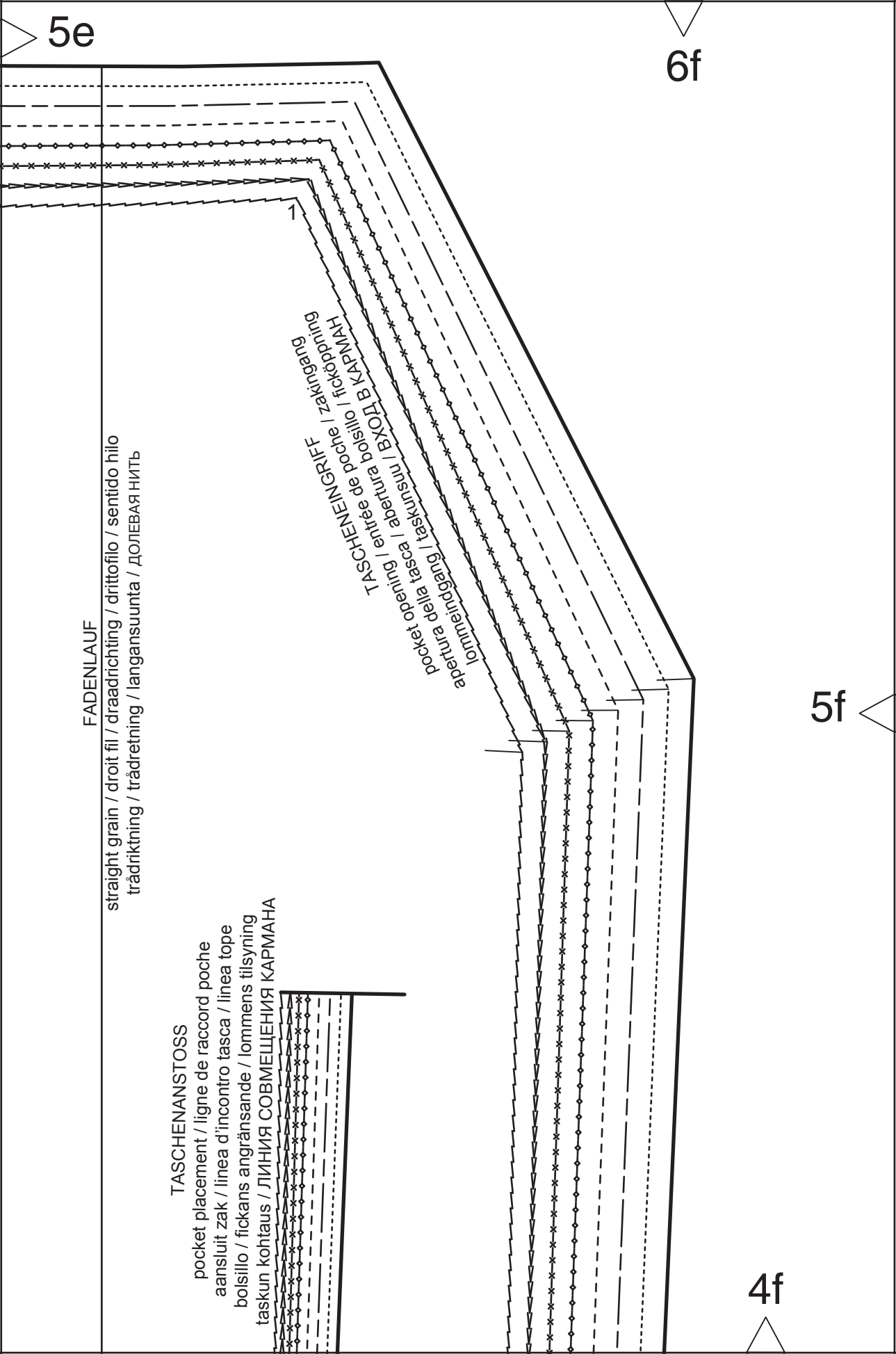
VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
 pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
 buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A

 2x

9354



5e

6f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

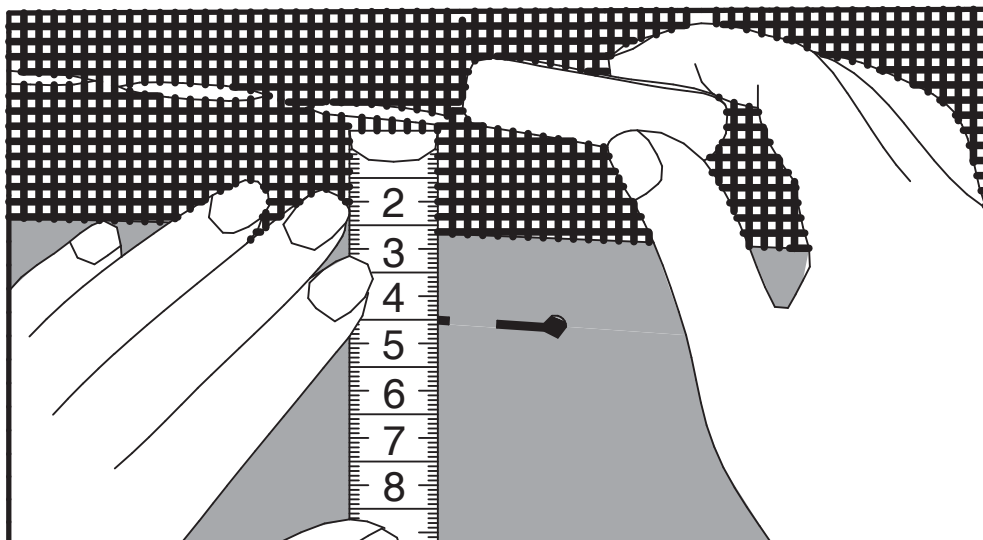
TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

TASCHENINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeingang / taskusuu / ВХОД В КАРМАН

4f

5f



deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

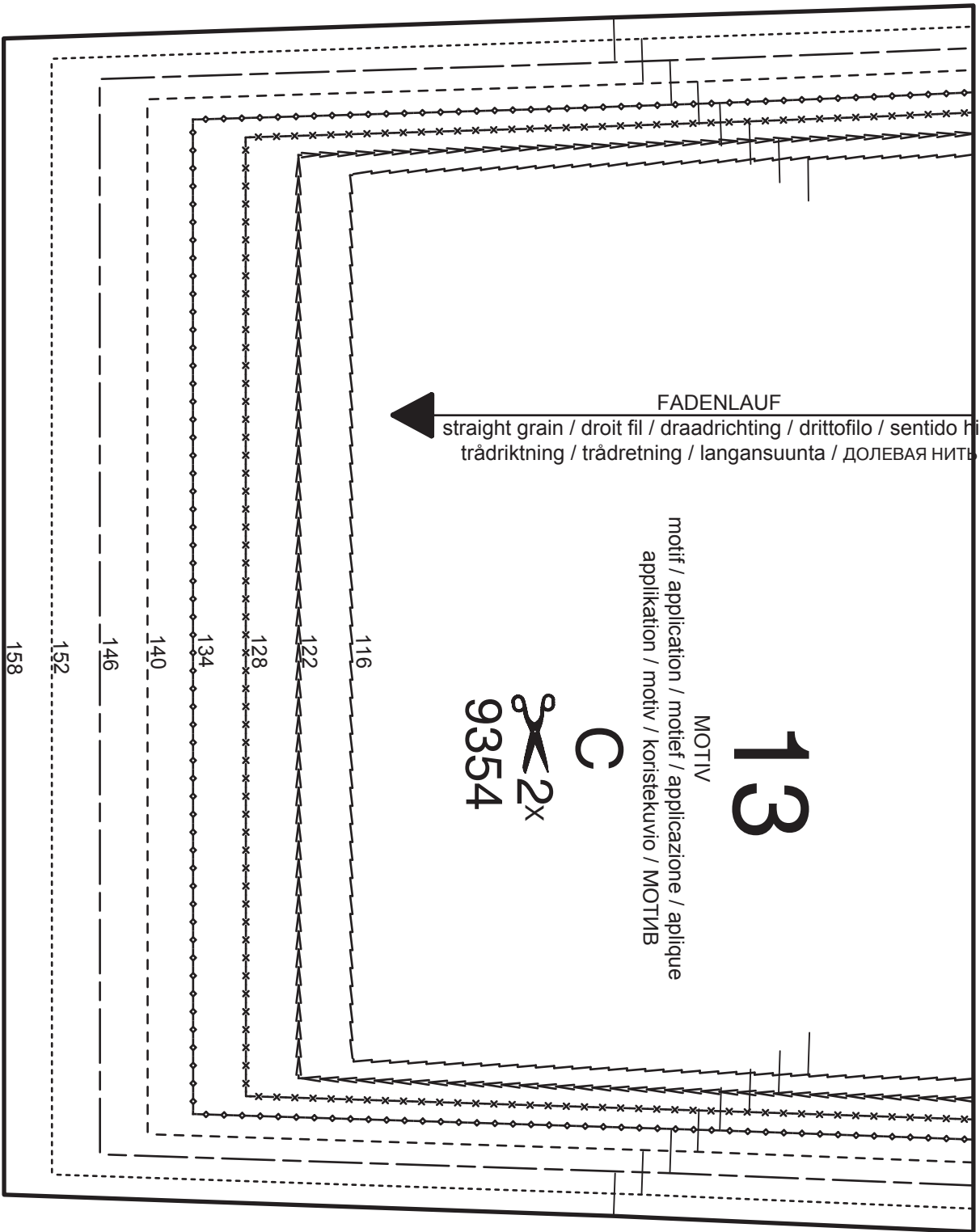
nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

6h

5h



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

motif / application / motif / applique
applikation / motif / koristekuvió / МОТИВ

MOTIV

13

C

9354

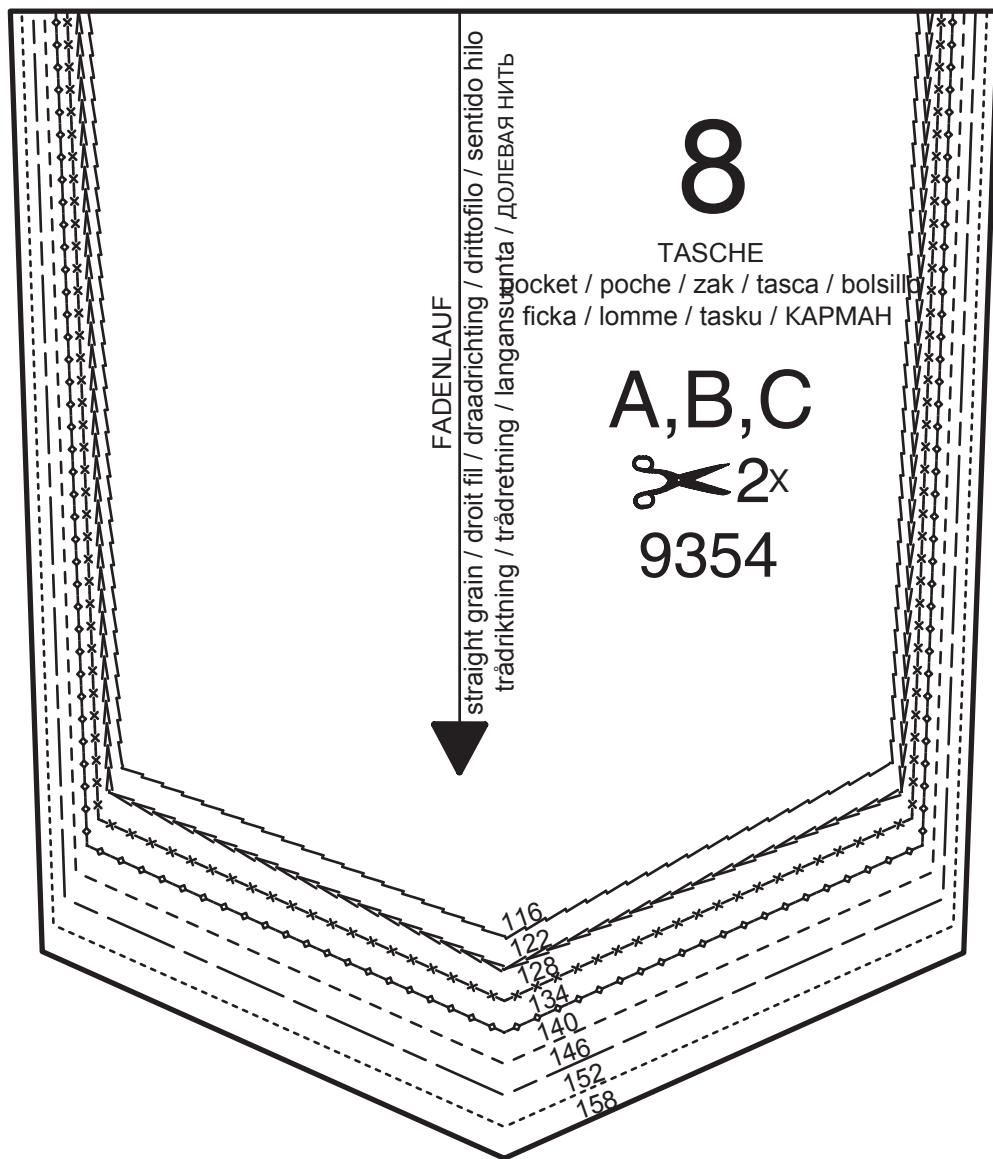


5g

4h

5h

6i



5i

4i

7

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / linning / vyötärökaikale / ПОЯС

A,B,C



IM STOFFVRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

DURCHZUG

9354

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucutura centrale
dietro / centro post. costura / mitt bak,
söm / bag. midte søm / takakeskikohta,
sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ 16

122

128

134

140

146

152

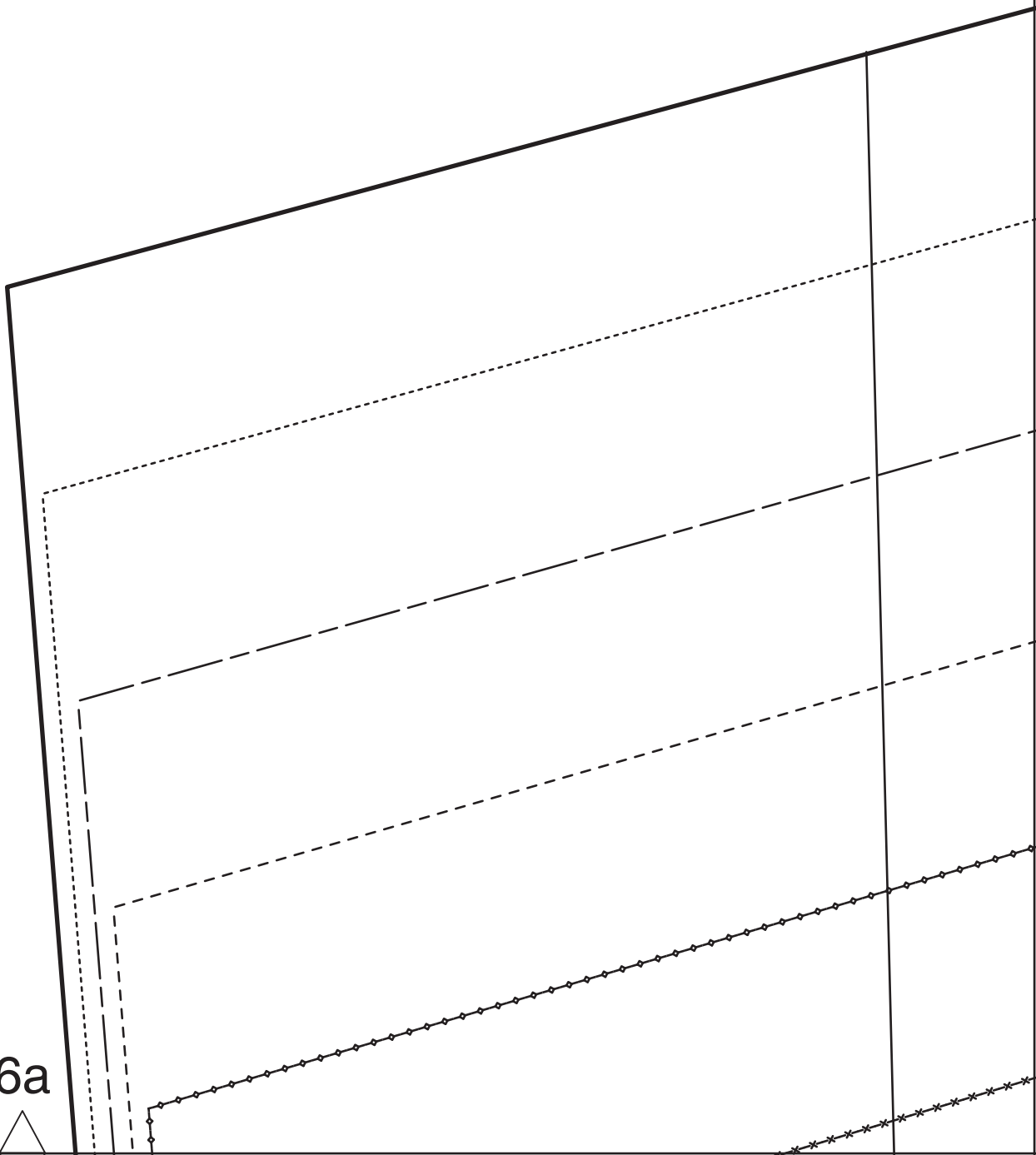
158

7a 

9354

0 0 0 5

6a 



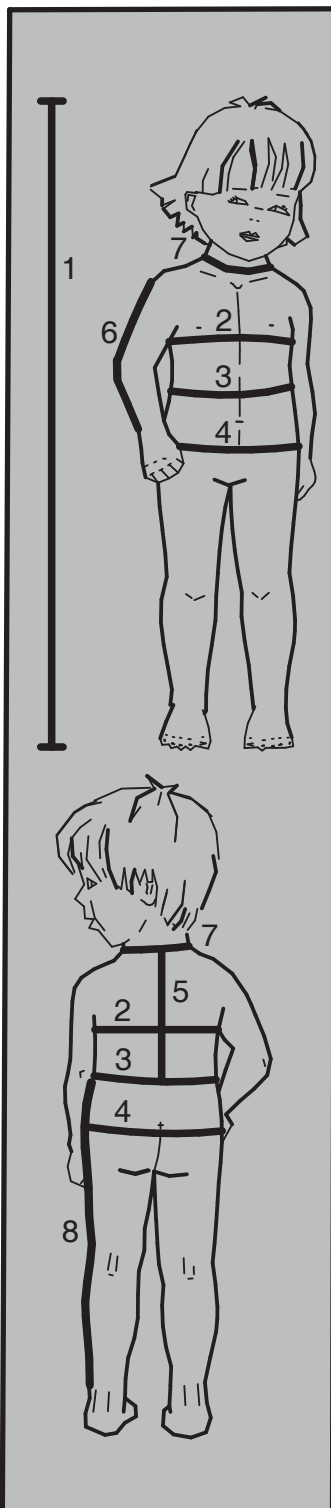
Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК



7b 7c

7b 7c

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5

englisch 1. Height 2. Bust / Chest 3. Waist 4. Hip / Seat 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length	français 1. Stature 2. Tour de poitrine / tour de buste 3. Tour de taille 4. Tour des hanches / tour de bassin 5. Long.du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon	nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte / Bandwijdte 4. Heupwijdte Omrang zitvlak 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek	italiano 1. Statura 2. Circonf.petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni	español 1. Estatura 2. Contorno busto contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón
--	--	---	--	--

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67



6c

7c

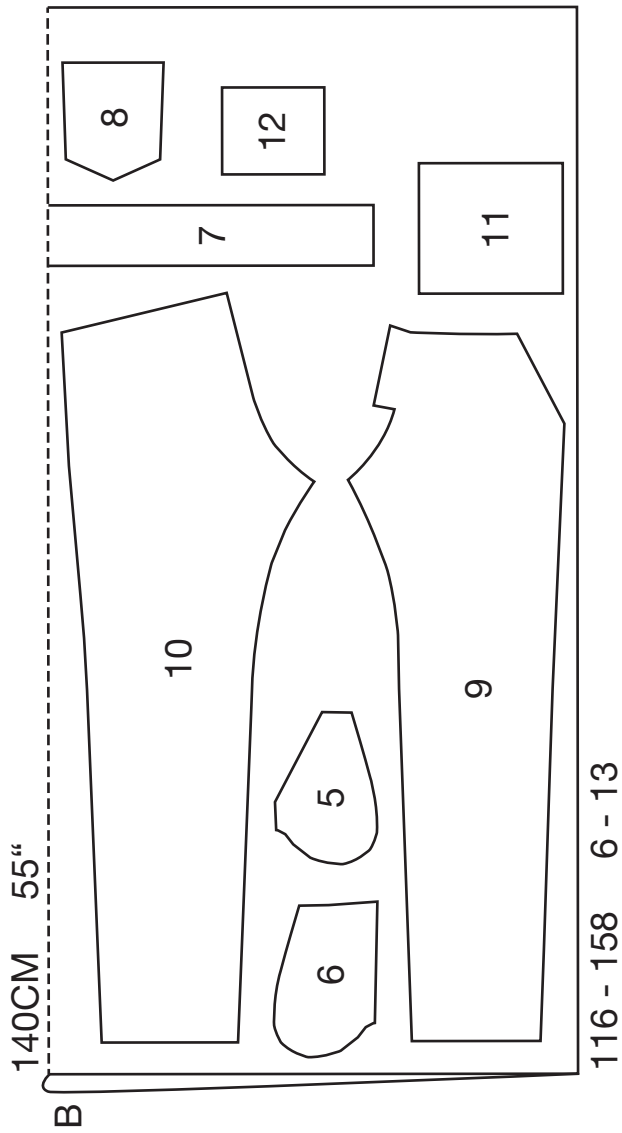
7d

122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd Linningsvidd 4. Höftvidd / Stussvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidde 4. Hoftevidde Sædevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ									
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

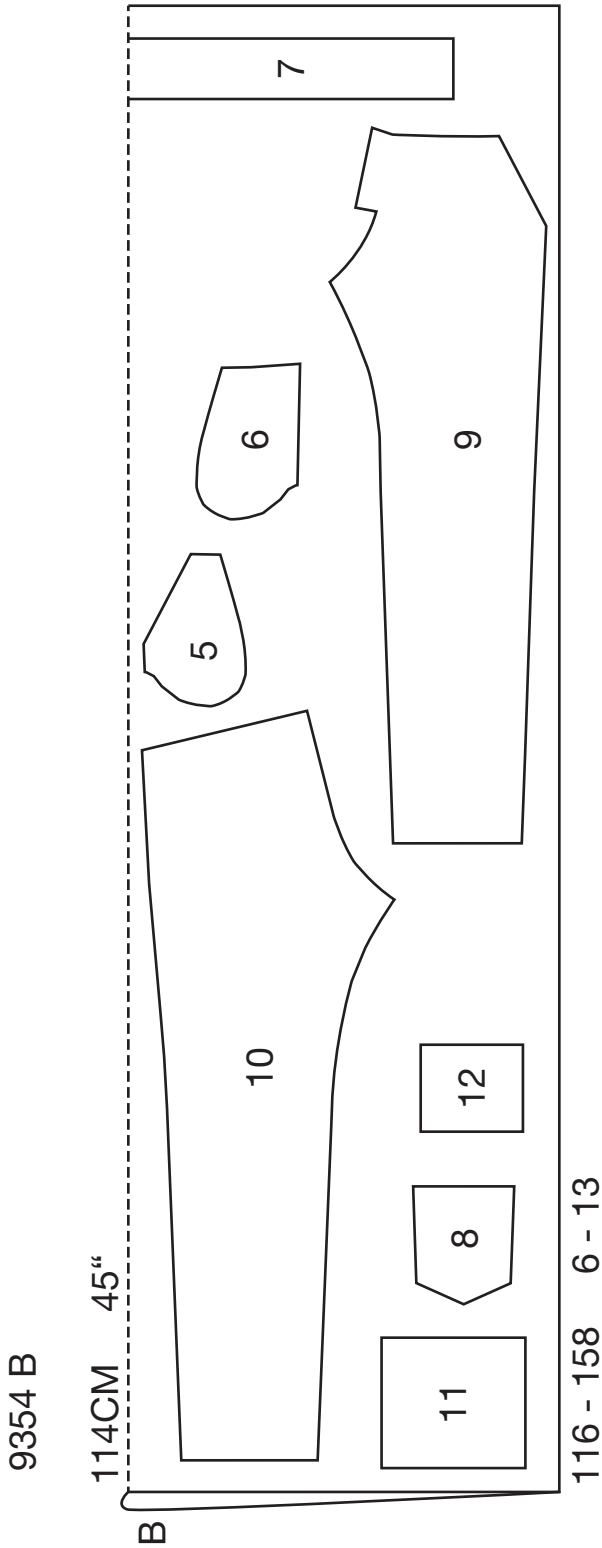
6d



7d



7e



6e

Zeichenerklärung

Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnförklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.

Symbol for seam and stitching lines.

Aanwijzing voor naad- en stiklijnen

Indicación para líneas de costura y de pespunte

Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.

Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.

Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces.

naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.

I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.

Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.

Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.

Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.

Saumaluvut osoitavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.

КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.

Tussen de sterretjes rimpelen.

Embeber entre las estrellas.

Ryök imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.

Ease in between the dots.

Tussen de stippen verdelen.

Embeber entre los puntos.

Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt

Position pleats in direction of arrow.

Plooiën in richting van de pijl leggen.

Poner los pliegues según la flecha.

Læg læggene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.

Symbol indicating the beginning or end of vent.

Teken voor begin en einde spli.

Marca para el principio o final de la abertura.

Tegn for slids begyndelse eller ender.



Légende

Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piquère.

Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura

Hänvisning till söm- och stickningslinjer

sauma- ja tikkausviivat

СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Les chiffres identiques coïncident.

steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.

I nr. uguali devono combaciare.

Los mismos números conciden.

Samma siffror möter varandra.

Ens tal skal mødes.

Samat luvut tulevat päällekkäin.

И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Froncer entre les astérisques.

Arricciare la stoffa fra le stelline.

Rynka mellan stjärnorna.

Poimuta tähtien väliltä

МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.

Molleggiare la stoffa fra i punti.

Häll in mellan punkterna.

Syötä pisteiden väliltä.

МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.

Montare le pieghe in direzione della freccia.

Lägg vecken i pilriktningen.

Lasko taitetaan nuolen suuntaan.

ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.

Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.

Markering för sprundets början eller slut.

Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.

МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



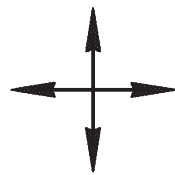
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, caillots
Luknings position til knaphuller, knapper, snørerøringer

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura , per occhelli, bottoni, asole
Stängning, för knaphål, knappar, öljetter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

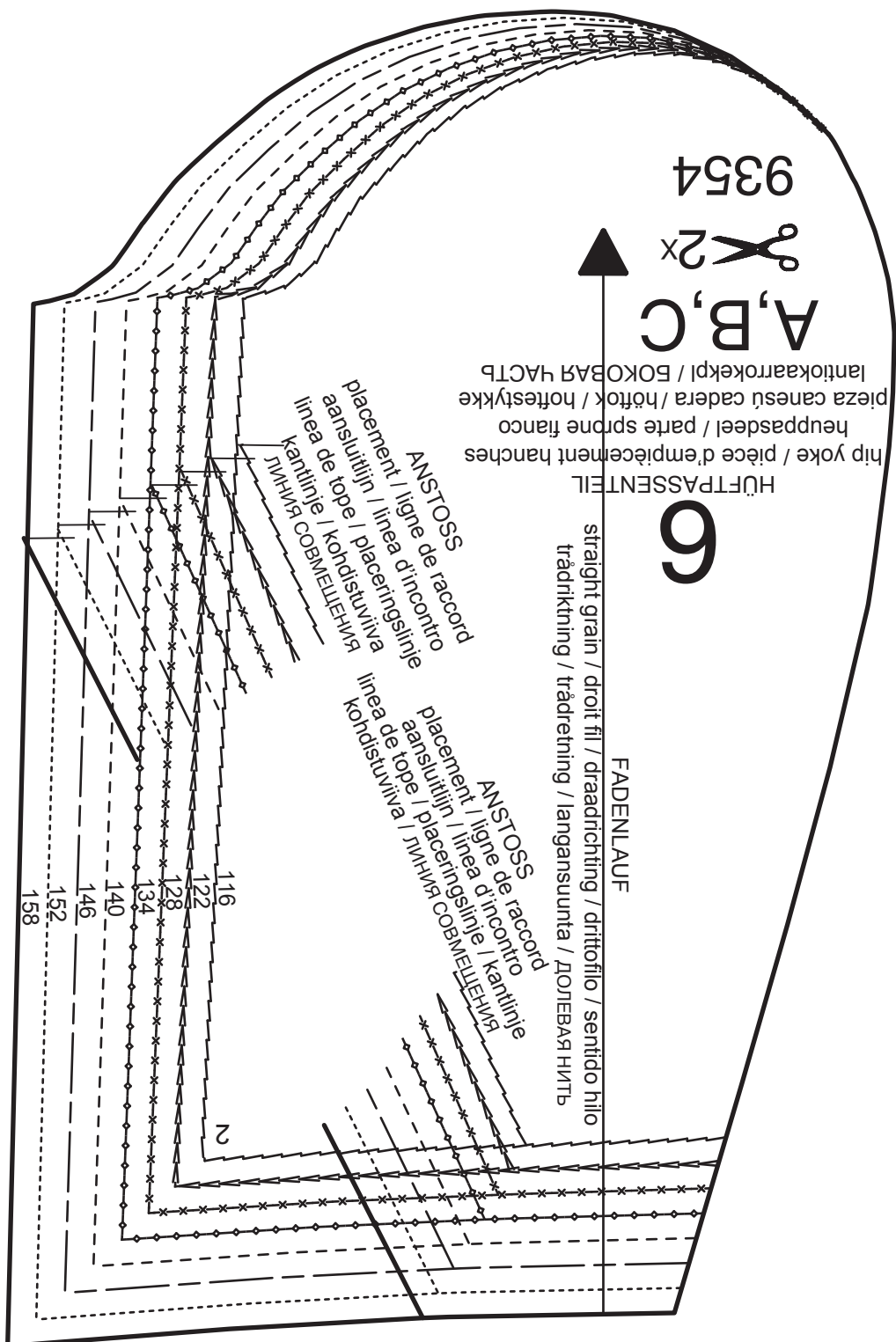
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlängern of inkorten
alargar o acortar aqui
förlång eller förkorta här

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ







VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
 draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
 doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
 keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

